choco

One Christmas Day, college student Haruma receives a "little sister" as present from Miss Santa (literally).

Haruma gives the innocent girl the name "Choko."

Just like a dream, a new life begins for both of them. ♥

Jacket Design/Hisao Ogawa ◆Blue in Green

JETS COMICS

ちょこっとSister ①

竹内 桜
原作／雑破業

ちょこっとSister ①
竹内桜 原作
雑破業
白泉社
893

9784592138938
ISBN4-592-13893-7
C9979 ¥552E
定価本体552円+税
雑誌44319-81
1929979005528
白泉社

竹内桜・雑破業のコミックス
[ちょこっとSister] 1 (B6判)
以下続刊

竹内桜のコミックス
[特命高校生] (B6判)

好評発売中!!

ヤングアニマル
YOUNG ANIMAL
毎月第2・第4金曜日発売!!

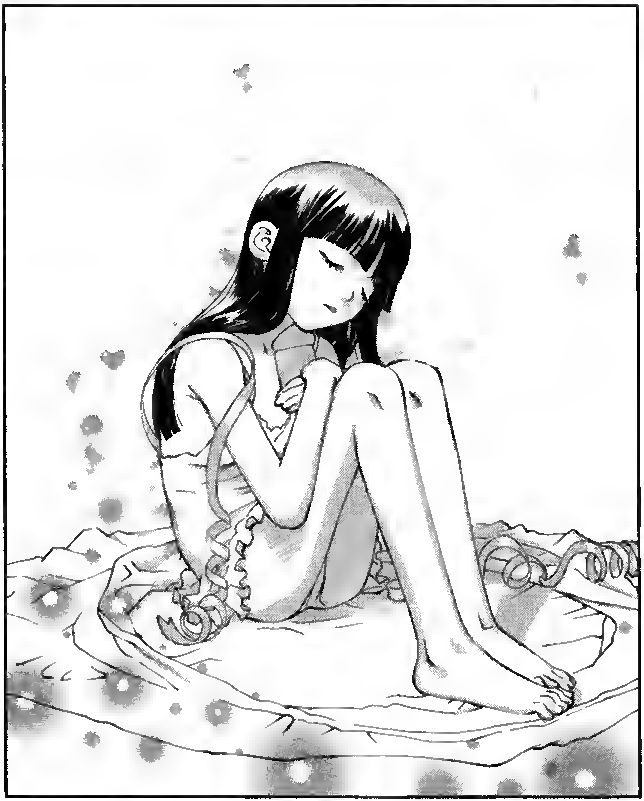
English Version by Nomad Soul

Go Zappa + Sakura Takeuchi

ちょこっと
Sister

JETS COMICS

Chokotto Sister 1



Story | Go Zappa Art | Sakura Takeuchi

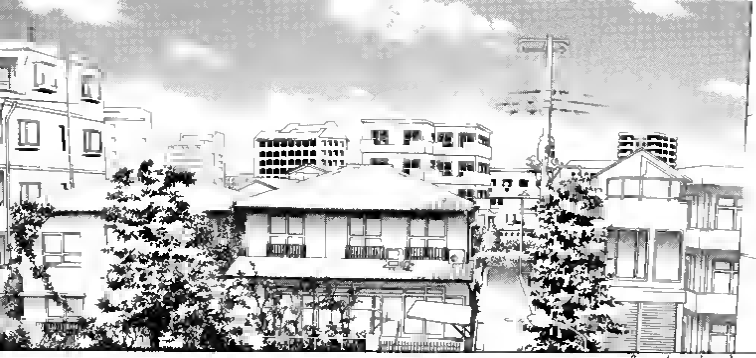
ちょこっと Sister 1

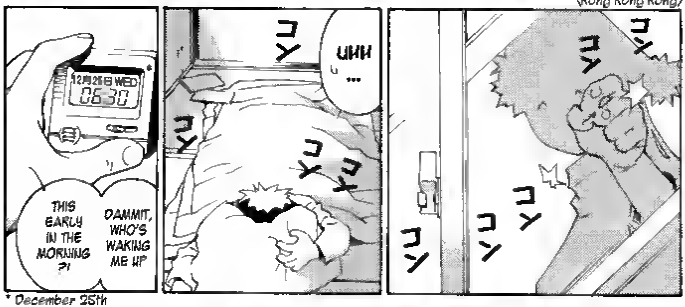
CONTENTS

Chapter 0 ……11
Chapter 1 ……37
Chapter 2 ……73
Chapter 3 ……97
Chapter 4 ……121
Chapter 5 ……143
Chapter 6 ……167

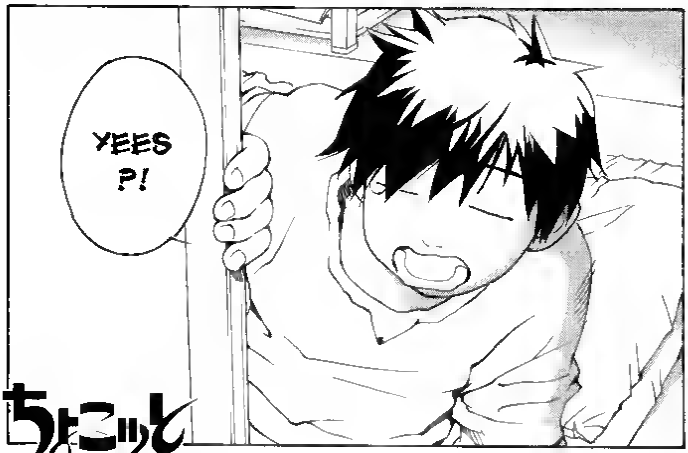
JETS COMICS

この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などにはいっさい関係ありません。





* December 25th



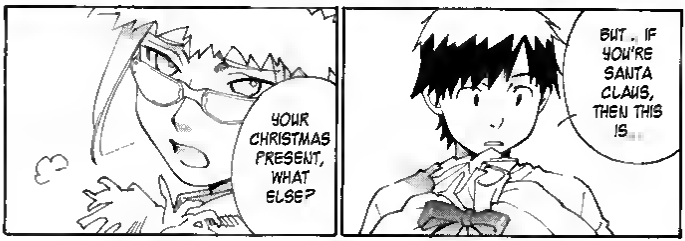
ちょこっと Sister

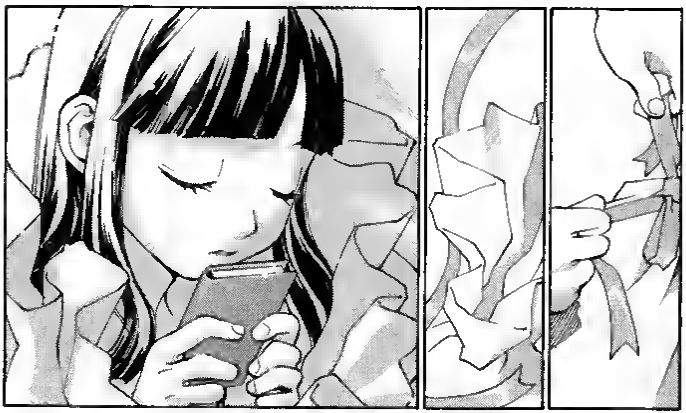
ちょこっと Sister

Chapter 0

WELL
YES.
ARE YOU HARUMA KAWAGOE?
OH, BOY!
FINALLY FOUND YOU
WOULD YOU TAKE THIS, PLEASE?
HOLD ON-- WHAT'S THIS?
AND WHO ON EARTH ARE YOU?
WHOA!
PARDON ME?

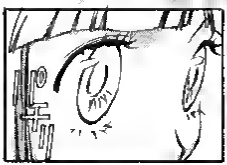
WHAT'RE U YOU TALKIN' ABOUT?
OBVIOUSLY I'M THE DEAR SANTA CLAUS!
CAN'T YOU TELL FROM MY APPEAR-ANCE?

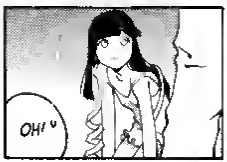

YOUR CHRISTMAS PRESENT, WHAT ELSE?
BUT . IF YOU'RE SANTA CLAUS, THEN THIS IS...



HEY, I'M NOT THE ONE TO BLAME!
I WAS STILL A LITTLE BOY BACK THEN!!
B-BUT THAT WAS AGES AGO!
A LITTLE SISTER IS NOT A MINICAR OR TOY ROBOT, YOU KNOW.
WH-WHAT'S THAT?!
YOUR LITTLE SISTER!
YOU WANTED ONE FOR CHRISTMAS, DIDN'T YOU?

HEY!
WAIT A SEC!!
OKAY, THAT SETTLES THE MATTER ADIOS!
OH-- SURE
ANYWAY, IT TOOK ITS TIME UNTIL THE PRESENT WAS READY FOR DELIVERY
NOW SIGN HERE, PLEASE
COME BAACK !!


MIN


OH!

HOLY

WHAT AM I SUPPOSED TO DO WITH THAT THING?

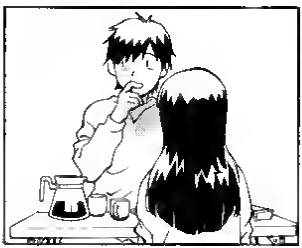
F-FIRST OF ALL, PUT ON SOME CLOTHES, WILL YOU?
?!

A-ANYWAY, THERE'RE SOME CLOTHES IN THERE. PUT THEM ON
ERR, THAT MAY BE, BUT STILL
BUT AS BROTHER AND SISTER, WE SHOULDN'T BE BOTHERED BY IT, SHOULD WE?
?!
UMM
THESE CLOTHES ARE TOO BIG FOR ME.

IS THIS OKAY...
...BROTHER?
BA-BOOM
BRO...THER?
WAS IT WRONG TO CALL YOU "BROTHER"?
NO, THAT'S NOT IT, BUT...
WOULD YOU HAVE PREFERRED "BRO," "DEAR BROTHER" OR "BIG BROTHER" INSTEAD?
"BROTHER" IS FINE...
NO, IT'LL BE MY PLEASURE
ER...
WELL THEN, BROTHER
I MAY NOT BE THE WORLD'S BEST LITTLE SISTER, BUT I WOULD BE GLAD IF YOU COULD TAKE GOOD CARE OF ME FROM NOW ON
STARE

UMM, I'M GETTING HUNGRY, SO HOW ABOUT BREAKFAST?
.....
SUCH A TASK IS PART OF A LITTLE SISTER'S DUTIES---THAT'S WHAT'S WRITTEN IN HERE.
OH NO, YOU DON'T HAVE TO...
I'LL TAKE CARE OF IT!
NO PROBLEM!
AAH
HUH?! BUT WHY..
WHAT...?!
YAAAH!!
YIKES!
OH NO...!

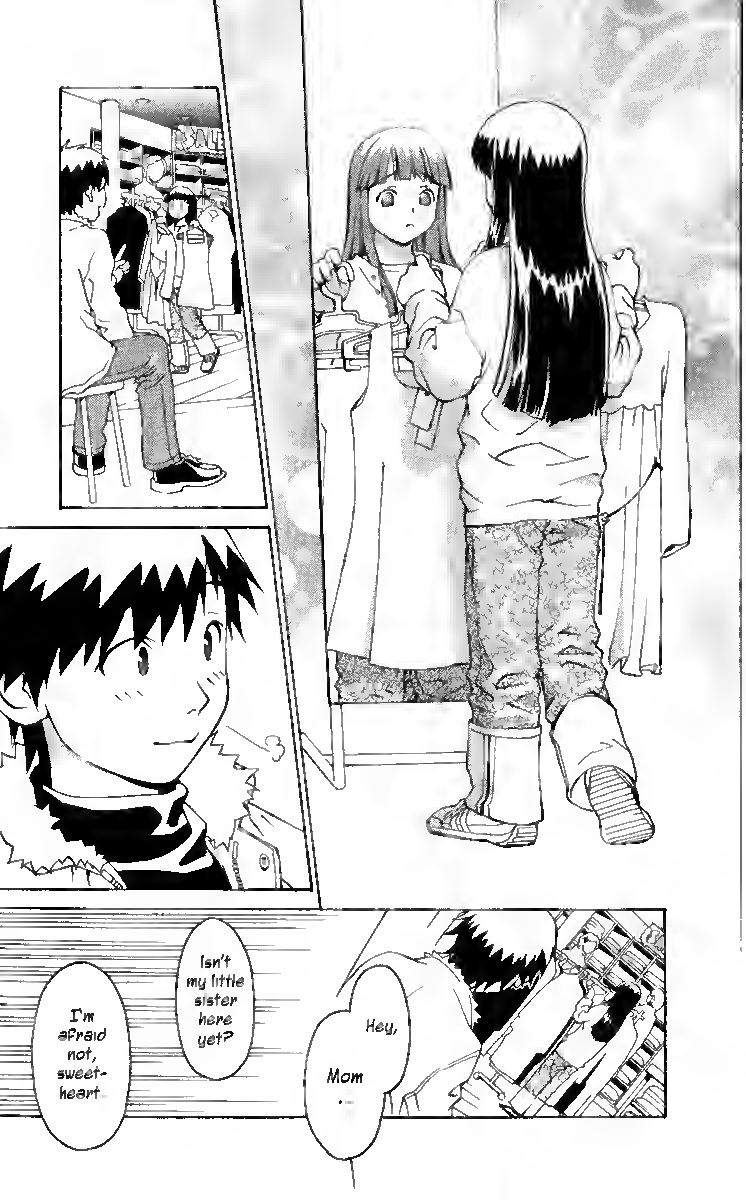
I'M REALLY SORRY.
DON'T WORRY ABOUT IT!
NOT EVERY-BODY IS CUT OUT FOR EVERY JOB.
UM
WHAT'S YOUR NAME?
THANK YOU, BROTH-ER
I DON'T HAVE ONE
YOU DON'T?
BUT... HOW AM I SUPPOSED TO CALL YOU, THEN?
YOU COULD GIVE ME ONE



*Anchoko: Slang term for "easy-style" study guide books designed to help students

CHO-KO... CHO-KO...
SO THAT'S MY NAME.
DON'T LIKE IT?
.....
CHOKO...
NO! IT'S A WON-DERFUL NAME!
I LOVE IT!
R-REALLY?
GLAD TO HEAR THAT.
YOU CAN'T WEAR MY CLOTHES FOREVER, AFTER ALL
AND... YOU'LL NEED UNDER-WEAR.
OKAY, CHOKO, LET'S GO SHOPPING AFTER BREAK-FAST.
WHILE WE'RE AT IT, LET'S GET YOU ALL THE OTHER DAILY NEC-ESSARIES, TOO!

YAAAY!
WATCH THE PRICES TOO, OKAY?
I CAN'T AFFORD THE EXPEN-SIVE STUFF, YOU KNOW
Merry Christma

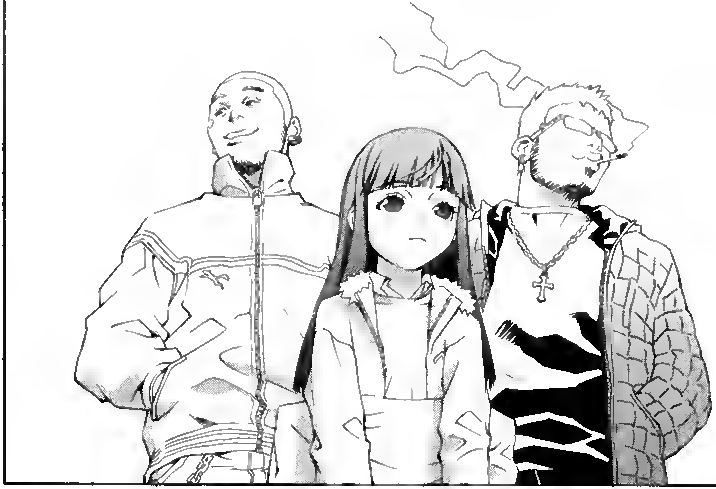

SALE
Hey, Mom...
Isn't my little sister here yet?
I'm afraid not, sweetheart.

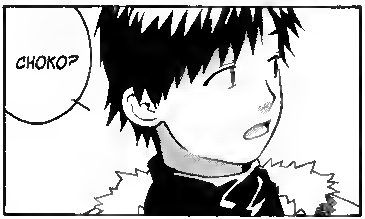
I wonder when she'll be born
Tomorrow?
The day after tomorrow?
That's odd!
I've been asking Mr. Stork every day for it!
Once I have a little sister, I'll play with her every day...
I'll even share my snacks with her.
I'll beat up everyone who tries to bully her!
But listen, we still don't know for sure whether it'll be a girl or not
Yes, yes, you'll be the best brother there is.
It'll be a girl! 100 percent!!
I know that! I do!!

I'm sorry, Haruma.
It didn't work out with your little sister.
.....
Mommy can no longer make babies.
I'm so sorry, sweetheart.
Dear God!
Dear God!
Dear God!

Please make my mother get well again.
And ...
please give me a little sister.
I'll take good care of her,
I promise.

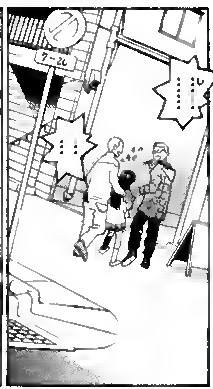
I'll take good care of her.
BROTHER
THER...
HUH?
WHAT'S THE MATTER?
BROTHER?!
I'LL GO GET IT RIGHT AWAY
JUST WAIT THERE FOR ME, OKAY?
I LEFT YOUR CHANGED CLOTHES IN THE RESTAURANT
OOPS!
?!
I WAS JUST THINKING...
N-NO, IT'S NOTHING
ARE YOU OKAY? ARE YOU TIRED?
SURE!
ALL RIGHT, LET'S GET GOING




CHOKO?

SORRY TO KEEP YOU WAITING

UHAKA!!

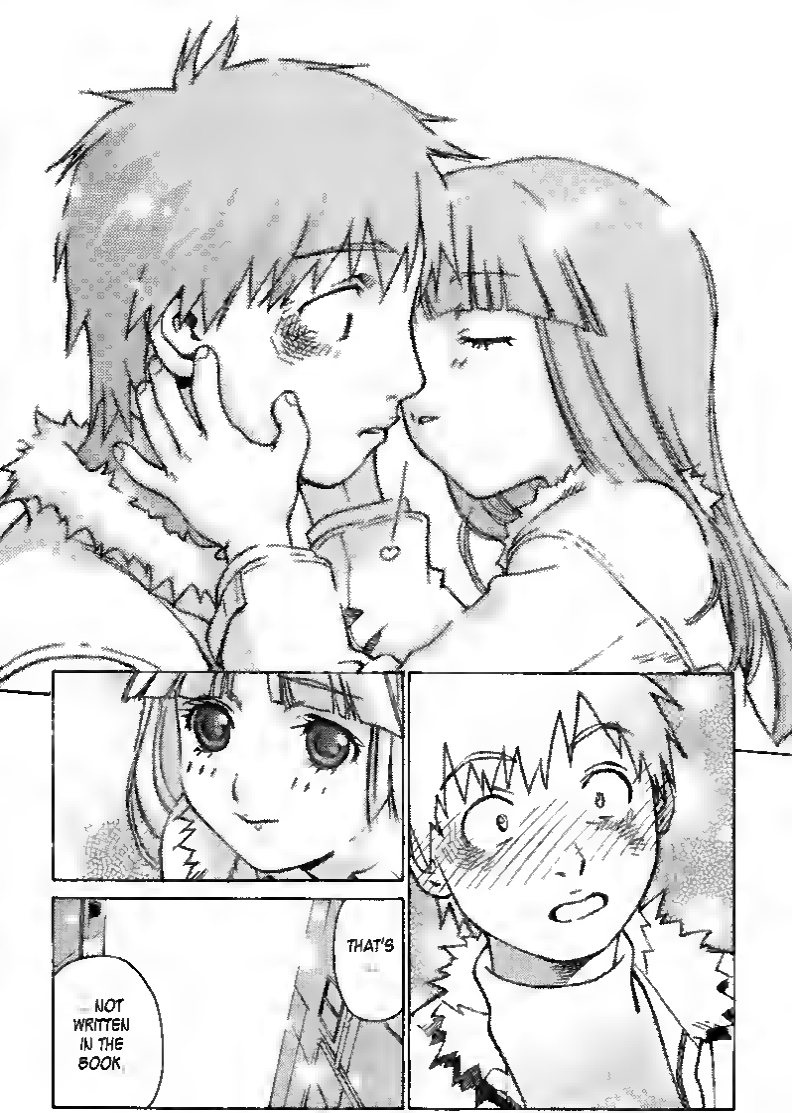

7:20
...!!
...

HEY! YOU TWO! WHAT THE HELL'RE YOU DOING WITH MY LITTLE SISTER?!
DON'T MIND ME! JUST RUN!
BUT... YOU...
RUN!!
RUN AWAY, CHOKO!
SHIT!
EARGH
Oh, no!

Or else my brother'll
I've got to hurry!
I've got to call for help!
My brother'll ...

IT'S THIS WAY!
OUTTA MY WAY!
Yo!
YIKES!
PLEASE HURRY!
OVER HERE, OVER HERE, OFFICER!
OH CRAP!

BROTHER!
URGH
CHOKO, YOU CALLED THE POLICE?
NO,
THAT WAS A LIE.
ACCORDING TO THIS GUIDE BOOK, ONE IS ALLOWED TO DO THAT IN THIS KIND OF SITUATION
OW, OWW
NOW IF IT COULD TELL ME HOW TO STOP THE PAIN, IT'D BE PERFECT.
HA HA HA!
THAT'S A GUIDE BOOK YOU CAN RELY ON ALL RIGHT.
IT'S GOT EVERY-THING WRITTEN IN IT, HUH?


THAT'S
NOT WRITTEN IN THE BOOK

[Chapter 0 - End]

ちょこっと
Sister
シスター

ちょこっと Sister

ちょこっと Sister

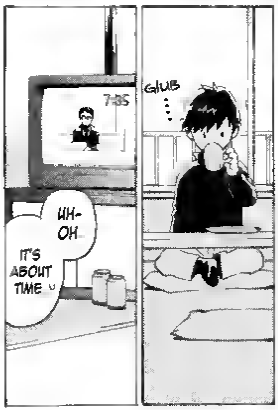
Chapter 1

I GOT IT, ALL RIGHT?
IT TOOK ME A LOT OF EFFORT TO MAKE THE EGGS SUNNY-SIDE UP...
SO MAKE SURE TO EAT THEM BEFORE THEY GET HARD, OKAY?

Haruma Kawagoe / Choko
SO IT ISN'T TRUE THAT ALL OLDER BROTHERS PREFER AN APRON WITH NOTHING UNDERNEATH?
N-NO, IT'S NOT!
AND WHAT ABOUT A BUNNY COSTUME?
.....

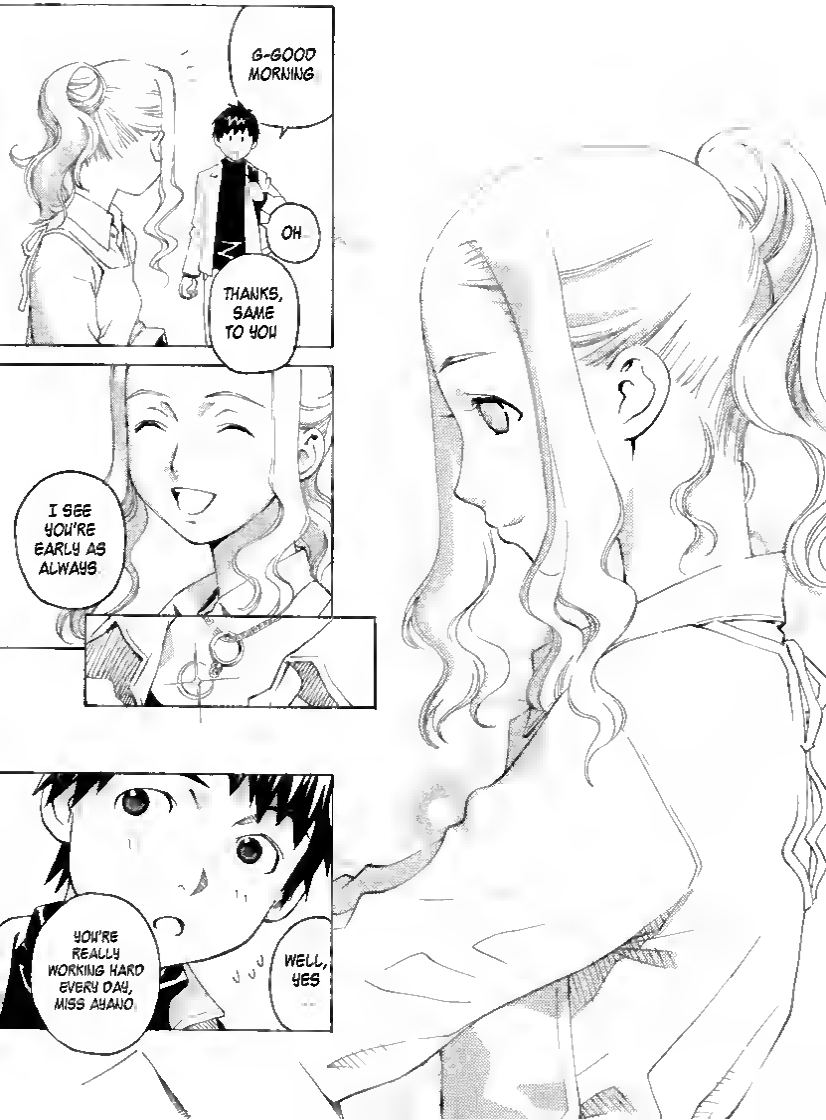
I got a little sister as Christmas present from Santa Claus.
IT'S ALL WRITTEN BLACK ON WHITE IN MY BOOK.
THAT'S REALLY ODD...
There seems to be a lot of things she doesn't know. She always looks them up in that "anchoko*" of hers.
That's why I gave her the name "Choko."

* "Guide book" See Chapter 0 for more details



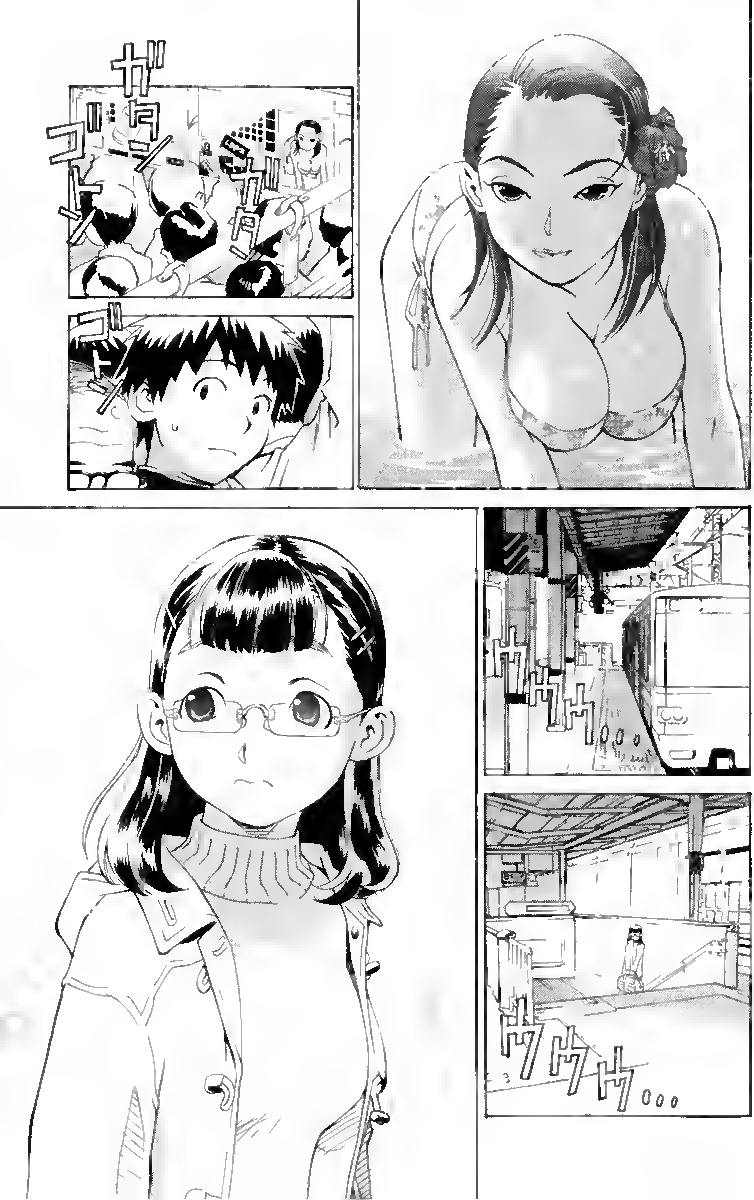
To be honest, I still can't believe any of this is actually happening...

HAVE A NICE DAY!


G-GOOD MORNING
OH
THANKS, SAME TO YOU
I SEE YOU'RE EARLY AS ALWAYS
WELL, YES
YOU'RE REALLY WORKING HARD EVERY DAY, MISS AYANO

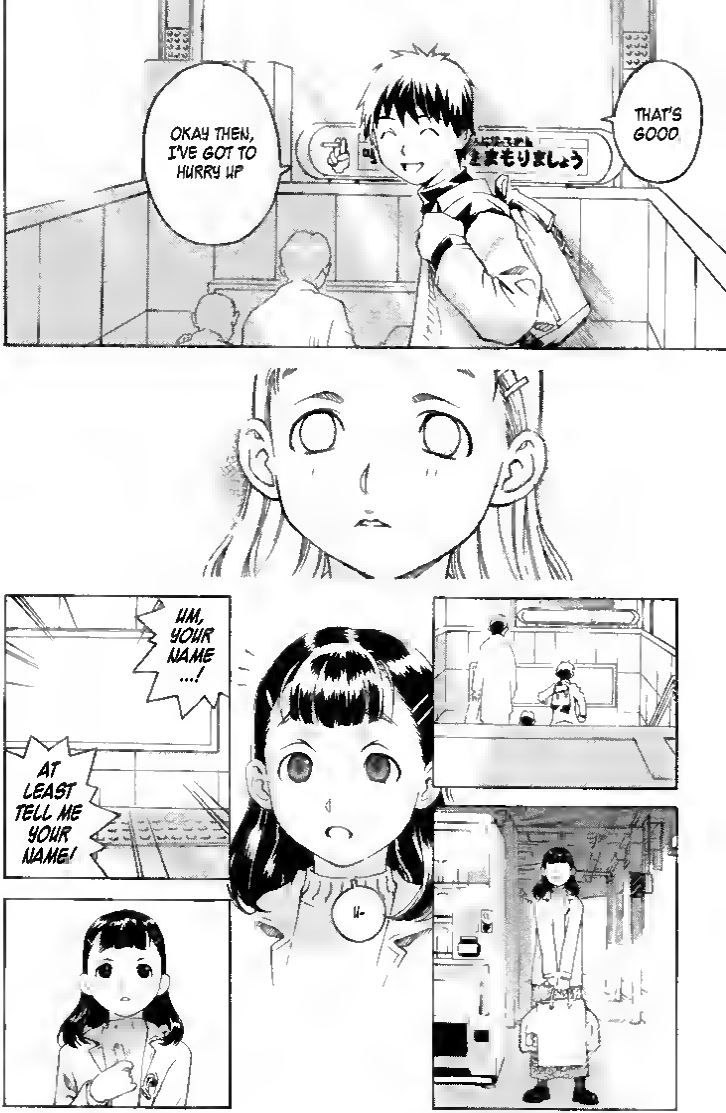
HEAVE-HO HEAVE-HO
YO

110

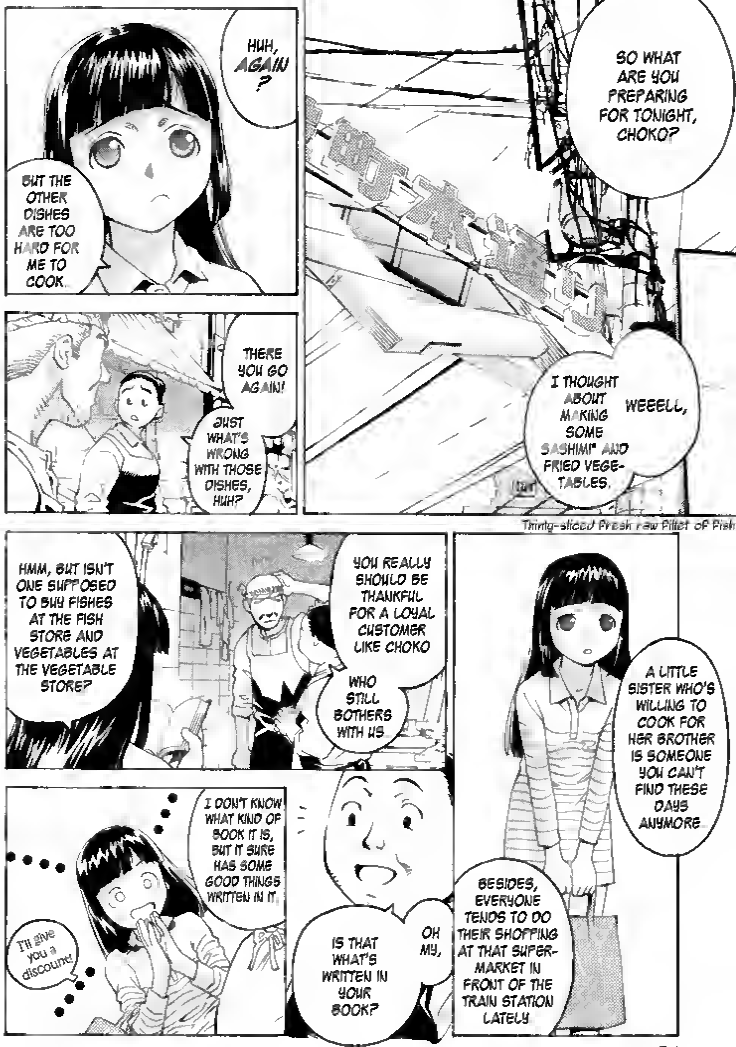

ガタン
ゴトン
ゴトン
ゴトン
ゴトン

プシ
GAAH!
ONE MO--
カラカラカラ
EXCUSE ME, MY GLASSES, COULD YOU PLEASE..
I'M SORRY, BUT...
I LOST MY...
SOME-ONE, PLEASE ...

ARE YOU ALL RIGHT?
UMM
Y-YES.


OKAY THEN, I'VE GOT TO HURRY UP
THAT'S GOOD
UM, YOUR NAME ...!
AT LEAST TELL ME YOUR NAME!
U-

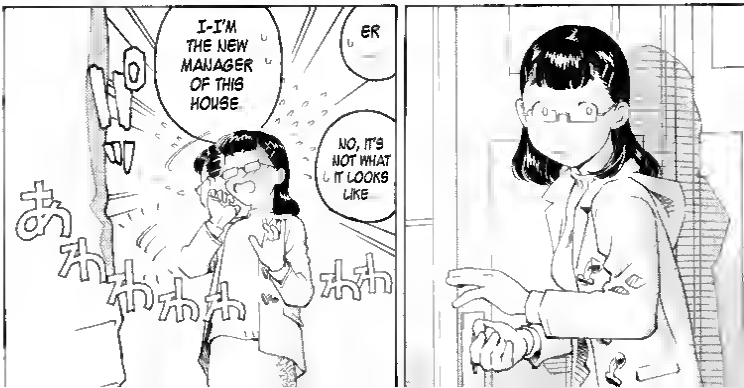
GRAB
GOOOOD MORNING!
HOP!
HELLO, CHOKO.
トーン
トーン


HUH, AGAIN?
BUT THE OTHER DISHES ARE TOO HARD FOR ME TO COOK.
SO WHAT ARE YOU PREPARING FOR TONIGHT, CHOKO?
I THOUGHT ABOUT MAKING SOME SASHIMI* AND FRIED VEGETABLES.
WEEELL,
*Thinly-sliced Fresh raw Fillet of Fish
THERE YOU GO AGAIN!
JUST WHAT'S WRONG WITH THOSE DISHES, HUH?
HMM, BUT ISN'T ONE SUPPOSED TO BUY FISHES AT THE FISH STORE AND VEGETABLES AT THE VEGETABLE STORE?
YOU REALLY SHOULD BE THANKFUL FOR A LOYAL CUSTOMER LIKE CHOKO
WHO STILL BOTHERS WITH US
A LITTLE SISTER WHO'S WILLING TO COOK FOR HER BROTHER IS SOMEONE YOU CAN'T FIND THESE DAYS ANYMORE
BESIDES, EVERYONE TENDS TO DO THEIR SHOPPING AT THAT SUPERMARKET IN FRONT OF THE TRAIN STATION LATELY
I DON'T KNOW WHAT KIND OF BOOK IT IS, BUT IT SURE HAS SOME GOOD THINGS WRITTEN IN IT.
I'LL GIVE YOU A DISCOUNT.
OH MY, IS THAT WHAT'S WRITTEN IN YOUR BOOK?

CHO-KO!
HEY, CHO-KO!
IT'S FRESH FROM THE FRYER.
COME HAVE A BITE!
A DEAD END?!
* Dead End

SO HERE YOU ARE

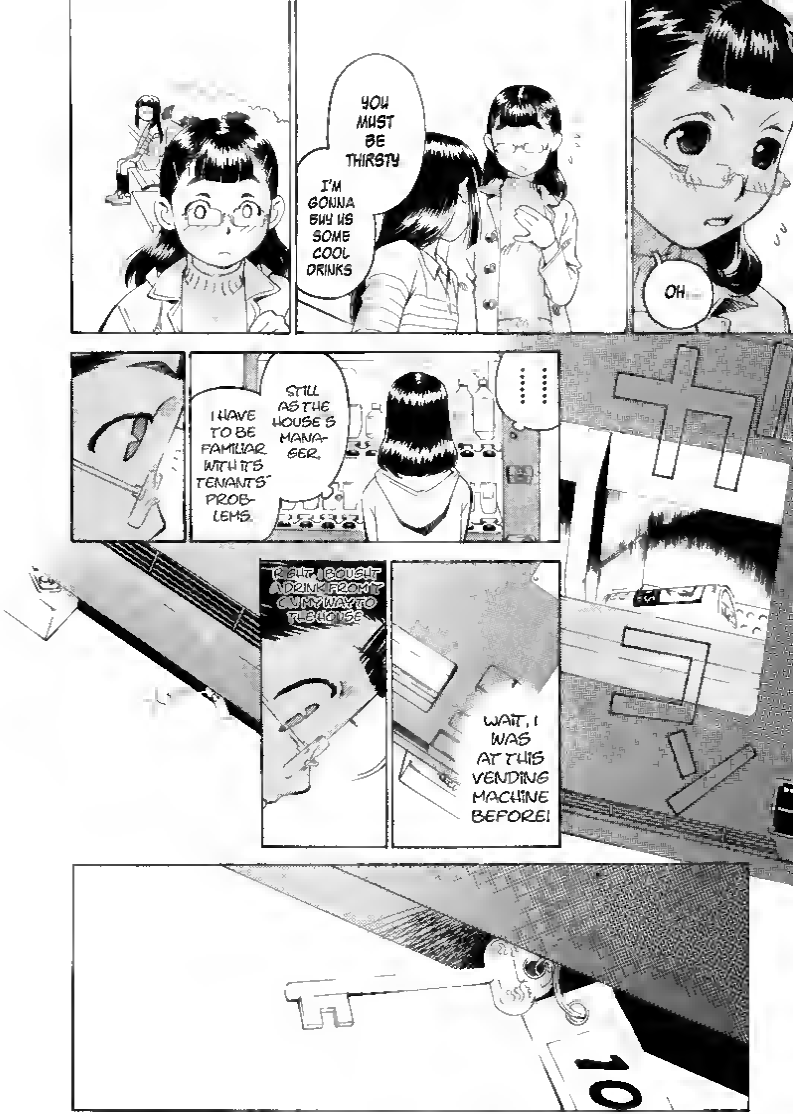
AND I ALREADY THOUGHT I'D NEVER FIND THIS PLACE.
THANK GOOD-NESS!
!?
!?
THIS MUST BE THE MANAGER'S ROOM
!?
!?
!?
WHERE'S THE KEY?!
NO WAY!
WHERE
WHAT ARE YOU DOING?
JUST MY LUCK!
HAVE I DROPPED IT?!


I-I'M THE NEW MANAGER OF THIS HOUSE
ER
NO, IT'S NOT WHAT IT LOOKS LIKE
あわわわわ
あわ

UM...
I JUST ARRIVED A FEW MINUTES AGO,
BUT I COULDN'T FIND THE KEY TO THIS ROOM.
YOU'RE THE NEW MANAGER?
THAT'S RIGHT.
AND YOU LOST YOUR KEY?
UN-UNFORTU-NATELY
IN THIS CASE, I'LL HELP YOU LOOK FOR IT.

IT'S NOT OVER HERE, MS MANAGER
OKAY

UH-HUH
OH, I SEE.
SO YOU'RE CURRENTLY LIVING WITH YOUR OLDER BROTHER.
!?
SHOOT, S-DID I TOUCH AN UNPLEASANT TOPIC?
A GIRL HER AGE WHO STAYS WITH HER BROTHER...
THEIR PARENTS COULDN'T HAVE...


OH...
YOU MUST BE THIRSTY
I'M GONNA BUY US SOME COOL DRINKS
.....
STILL AS THE HOUSE'S MANAGER.
I HAVE TO BE FAMILIAR WITH IT'S TENANTS' PROBLEMS.
BUT I BOUGHT A DRINK FROM MY OWN WAY TO THE HOUSE
WAIT, I WAS AT THIS VENDING MACHINE BEFORE!
10

FOUND IT!!
LOOK, MY KEY!!
I FOUND IT! I FOUND THE KEY, CHOKO!!
THAT'S GREAT, MS. MANAGER!
WHERE DID YOU FIND IT?

!?
OUCH ...
ARE YOU OKAY?
MY KEY!
YAAH!
ヘルナー
ツン
ツン
ツーン
ヒョイ…

AAAAAHH!!
WAIT !!
NO, DON'T!

STOOOOOOOOPPPPPPP!!!
GIVE IT BAAACK !!!
HEEEYYY!
JEEZ, WHY ISN'T SUCH AN IMPORTANT PROBLEM WRITTEN IN THIS BOOK?!
WHEN A CROW..
WHAT'S THE BEST THING TO DO IN THIS KIND OF SITUA-TION...?
LET'S SEE, LET'S SEE, LET'S SEE
WHEN A CROW SNATCHES YOUR KEY..
WHEN A CROW SNATCHES YOUR KEY...

EE-YAAAHH!!

AND?
DID YOU GET THE KEY BACK FROM THE BIRD?
...BUT IT GAVE HIM SUCH A FRIGHT THAT HE DROPPED THE KEY.
I DIDN'T HIT THE CROW WITH THE BOOK.
YES, WE DID!
W-WAIT, CHOKO
...YOU HAVEN'T TOLD HER TOO MUCH ABOUT US, HAVE YOU?
TOLD HER TOO MUCH?
!?
A NEW MANAGER, HUH?
WELL, THAT'S GOOD NEWS.
YEAH! ♪

W-WHAT?! W-WHERE DID YOU LEARN SUCH EXPRES-SIONS?
THEY'RE ALL WRITTEN IN HERE
OH, YOU MEAN THINGS LIKE #### OR €€€?
LOOK, THERE'RE CERTAIN THINGS...
FOR EXAMPLE, THE FACT THAT YOU'RE ACTUALLY A CHRISTMAS PRESENT.
IF THAT GETS OUT WE CAN KISS OUR REP GOOD-BYE.
THESE'RE NOT THE WORDS TO BE USED BY A LITTLE GIRL IN FRONT OF OTHER PEOPLE!!
STOP IT!!
AS ARE ####, %%%.
@@@ AND ~~~~
AND I EVEN MADE THIS DISH FOR THE LITTLE GIRL
GUESS I'LL TRY AGAIN TOMOR-ROW
THEY'RE HAVING DINNER ALREADY.
D-DANG!
.....
WHAT DOES #### ACTUALLY MEAN?
YOU DON'T HAVE TO KNOW THAT!!

[Chapter 1 - End]

ちょこっと
シスター
Sister

ちょこっと Sister

Chapter 2

I'M SORRY TO BOTHER YOU AT THIS EARLY HOUR. MY NAME IS CHITOSE SERIKAWA. I'M THE NEW MANAGER OF THIS APARTMENT HOUSE.
YOUR SISTER, CHOKO, WAS A GREAT HELP TO ME YESTERDAY.
OKAY!
THIS OUGHT TO WORK.
SINCE I WASN'T ABLE TO INTRODUCE MYSELF YESTERDAY...

ガチャ
OH, MS. MANAGER!
!?

WELL, I'LL BE!
YOU ARE THE NEW MANAGER?
SO THAT WAS
CHOKO'S BROTHER
PLEASED TO MEET YOU.
ERR, Y-YES, CHITOSE SERIKAWA I-IS MY NAME CHOKO, YOUR SISTER, WAS A GREAT HELP
SORRY, BUT I'M ALL OUT U OF TIME
I'LL BE BACK IN THE EVENING. HOPE TO SEE YOU THEN!
I OVER-SLEPT A BIT, THAT'S WHY

EEEEEEK!
AH-HA!
NOT BAD!
GOSH!
THAT'S A NICE RACK YOU GOT THERE, MISS
WHUH...
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!!
WHAT ABOUT YOURS? IT'S NOT TOO SHABBY, EITHER
MINE? MINE'S BORING

YOU'RE UNUSUALLY EARLY ON YOUR FEET TODAY, MAKOTO
THERE'S A GOOD REASON TODAY, THOUGH--I WAS UP THE WHOLE LAST NIGHT DRINKIN'
AND NOW I GOTTA GO OUT BUY MORE SUPPLIES FOR TONIGHT
I DO GET UP EARLY EVERY ONCE IN A WHILE, Y'KNOW!
HOW RUDE!
W-WHO WAS THAT WOMAN?
ONE OF OUR NEIGH-BORS, MAKOTO
SAKE'S HER BEST FRIEND SHE RARELY WAKES UP BEFORE NOON
WHAT'S SHE DO FOR A LIVING?
I WOULDN'T KNOW
ER
U-UMPH!
EXCUSE ME, MISS
OH, MY!
I-I'M REALLY SORRY!
I WANT TO LEAVE NOW WOULD YOU MIND MOVING ASIDE, PLEASE*?

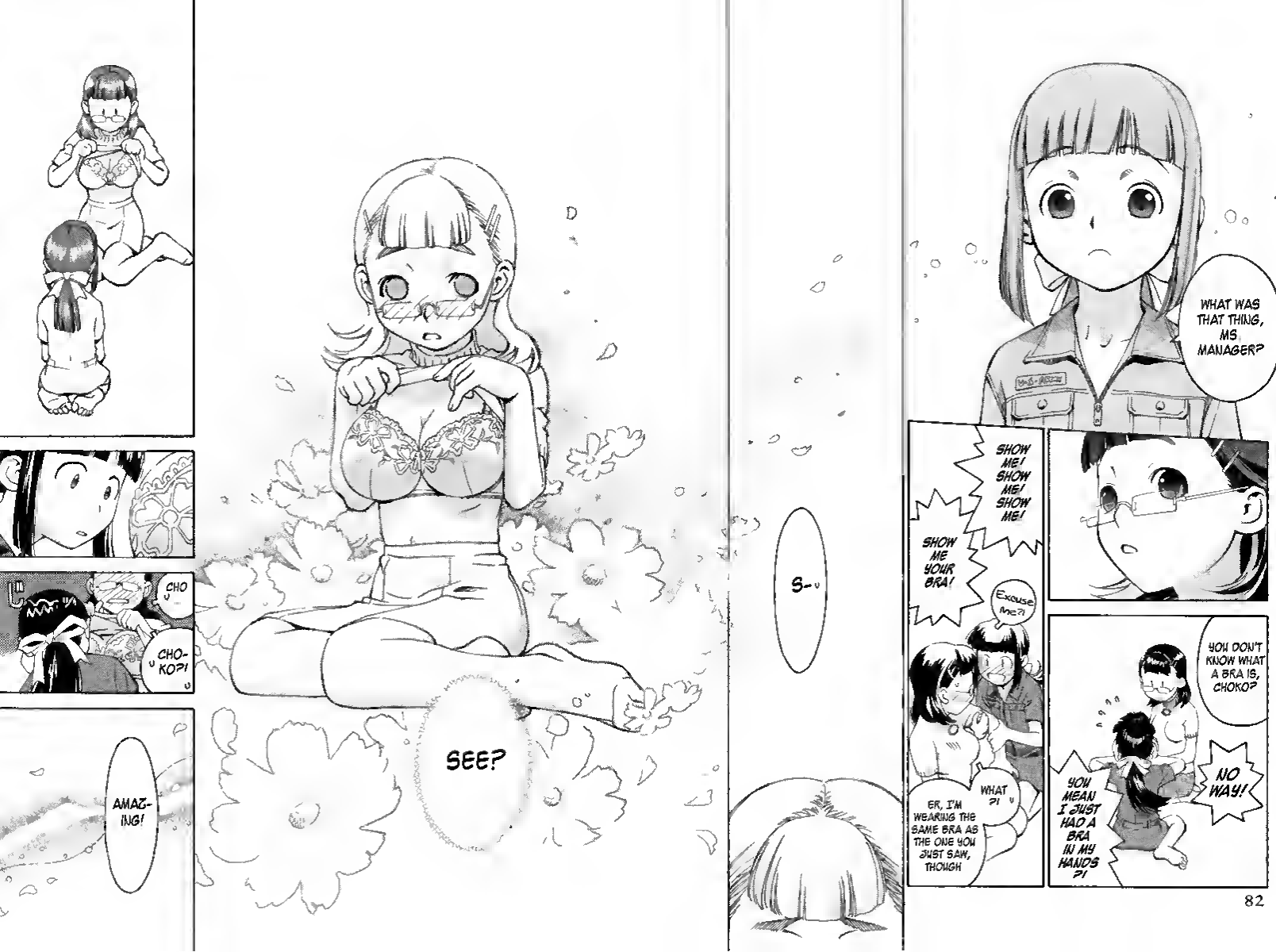
* Note: Hinged doors in Japan generally open outwards to prevent them hitting the shoes left in the house's entrance.

NICE OF YOU, THANKS.
OH, REALLY ?
'MORNING, MR YASUOKA!
IT'S THE JOB CENTER TODAY AGAIN, RIGHT?
IT'S CALLED "HELLO WORK"!! NOW, CHOKO
AND THAT MAN?
HE'S right
I WAS TOLD HE'S UNEMPLOYED AND IS NOW LOOKING FOR A JOB
MR YASUOKA
I ..
... SEE. v
ISN'T THERE AT LEAST ONE PERSON IN THIS HOUSE v WITH A PROPER EMPLOYMENT?!
MS. SERIKAWA
I HAVE A DELIVERY FOR MS. SERIKAWA.

* "Hello Work" The nickname given to the Japanese employment offices

HUH?
THEY ARE MY MOVING GOODS
IT'S ONLY MY CLOTHES, THOUGH...
WHAT ARE THESE?
LEMME GIVE YOU A HAND
THANK YOU...
So this is the manager's room!
I'M GOING TO USE WHAT MY GRANDMA, I MEAN THE FORMER MANAGER, LEFT HERE
AS FOR THE FURNITURE AND OTHER HOUSEHOLD ARTICLES,
WOW...

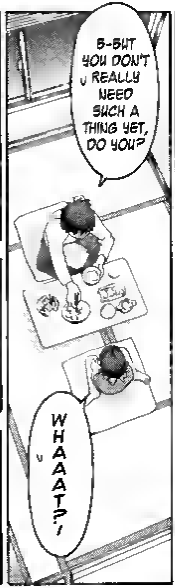
HM?
WHAT'S THIS?
I'LL PUT THAT AWAY MYSELF!
CHO ...!


WHAT WAS THAT THING, MS MANAGER?
SHOW ME! SHOW ME! SHOW ME!
SHOW ME YOUR BRA!
Excuse me?!
WHAT?!
ER, I'M WEARING THE SAME BRA AS THE ONE YOU JUST SAW, THOUGH
YOU DON'T KNOW WHAT A BRA IS, CHOKO?
NO WAY!
YOU MEAN I JUST HAD A BRA IN MY HANDS?!
S-
SEE?
CHO
CHO-KO?!
AMAZ-ING!

AMAZING! AMAZING! ABSOLUTELY AMAZING!!

MS. MANAGER, THE KINDERGARTEN TEACHER AND THE AUNTIE AT THE FISH STORE,
THEY ALL WEAR A BRA!
WHY'D YOU SAY THAT?

WELL, THAT MAY BE RIGHT, BUT...


B-BUT YOU DON'T REALLY NEED SUCH A THING YET, DO YOU?
WHAAAAT?!

SAY, BROTHER,
CAN I BUY A BRA, TOO?

I DON'T EVEN WANT TO IMAGINE THAT
G-GEE!
NOT ANOTHER WORD!
OH, BUT MAKOTO DID SAY THAT SHE OFTEN WENT BRALESS.
THAT'S EXACTLY WHAT I DID!
Like, "Do you wear a bra?"
W-WAIT, YOU WEREN'T GOING AROUND ASKING ALL THOSE PEOPLE, WERE YOU?
Y-YEAH.
WELL...? IT'S OKAY FOR ME TO BUY ONE, RIGHT?
.....
OH WELL
GUESS IT CAN'T BE HELPED
SPINPING
YIPPIE!!
IT'S SETTLED THEN. WE TWO ARE GONNA BUY ME A BRA TOMORROW.
WHAT?!
YOU WANT ME TO GO WITH YOU?
MY BOOK SAYS THAT YOU SHOULD BE ACCOMPANIED BY ANOTHER FAMILY MEMBER WHEN BUYING YOUR FIRST BRA.
WHAT?! YOU CAN GO BY YOURSELF, CAN'T YOU?
THAT OTHER FAMILY MEMBER SHOULD BE YOUR MOTHER OR SISTER!

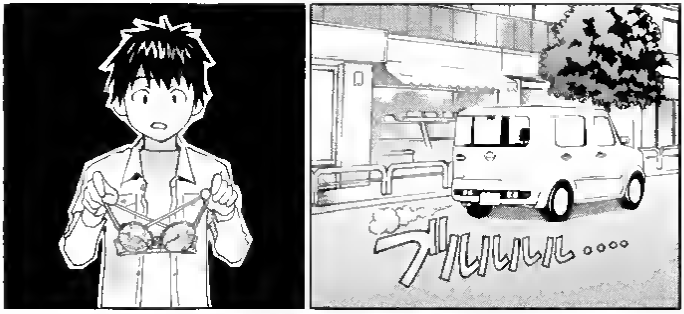
HI CHOKO!
GOING OUT, EH?
YEAH!
ME AND MY BROTHER, WE'RE GONNA BUY ME A BRA TODAY ♡
OH, HELLO CHOKO ARE YOU GOING SHOPPING?
YEP, ME AND MY BROTHER
CHO-KO!

HMM ...
WHICH OF THESE TWO DO YOU LIKE MORE, BROTHER?
EITHER ONE'S FINE WITH ME
JUST HURRY IT UP, OKAY?

HUH? BUT WHY NOT?
THERE MUST BE SOMETHING ELSE THAT SUITS A LITTLE GIRL MORE
WOW, THESE BLACK BRAS LOOK TRULY GORGEOUS!
ANYTHING BUT BLACK!
HEY NOW!
HMPH.
YOU MEAN WHITE OR PINK?
NO, NO, YOU CAN SEE THROUGH THOSE THINGS
HOW ABOUT A LACE BRA?
HMM...
THIS LOOKS LIKE SOMETHING A GIRL HER AGE WOULD WEAR
THIS IS IT!
WHICH ONE TO TAKE NOW?

EXCUSE ME, MISS, I'D LIKE TO TAKE THIS PIECE OF LINGER--

THANK YOU VERY MUCH
I'LL BRING YOU A BENJAMIN TREE NEXT WEEK
WHAT AN UNUSUAL PURCHASE, MR. KAWAGOE.
I'LL SEE YOU THEN!



BROTHER, BROTHER, THIS BRA'S AWESOME!
YOU GOTTA SEE HOW IT ENHANCES MY CLEAV-AGE!
BROTH-ER!
HEY, BROTH-ER!

HELLO! EARTH TO BROTH-ER.
……
IT'S GETTING LATE, CHOKO

HOME SWEET HOME.
GIVE ME A BREAK.
WHAT A HORRIBLE DAY.
ぬぎぬぎ
NOW WAIT A SEC, CHOKO!
CHO-KO!!
THAT WAS GREAT! ♡
BROTH-ER!
WHAT?
BROTH-ER!
ARE YOU DONE?

WOULD YOU HOOK THE BRA FOR ME, PLEASE?

ER ...
UMM ...
HURRY!
OKAY!
WELL!
WELL!

ぎゅっ
WHAT ...
YIKES!
WHAT'RE YOU DOING, CHOKO?!

I...
I GOT IT! J-JUST STOP HUGGING ME IN THIS "OUTFIT," DUMMY!
THANK YOU SO VERY MUCH, BROTHER! ♡
NO, THANK YOU! I'VE GOT ENOUGH HUGGING FOR TODAY!
OKAY, I'LL SLIP SOMETHING ON AND HUG YOU AGAIN THEN!
[Chapter 2 - End]

ちょこっと Sister

Chapter 3

PLEASE!
ONE OF MY HELPERS HAS JUST TOLD ME HE WON'T BE ABLE TO COME
WOULD YOU MIND FILLING IN FOR HIM, HARUMA?
BUT THIS IS SO SUDDEN...
I WOULDN'T BE BEGGING IF IT WEREN'T SO URGENT
.....
OH WELL, IF THERE'S NO OTHER WAY...
CAN I TAKE THAT AS A YES?
SO WHAT'LL I HAVE TO DO, TAMAMI-SEMPAI*?

* Sempai: One's senior at college

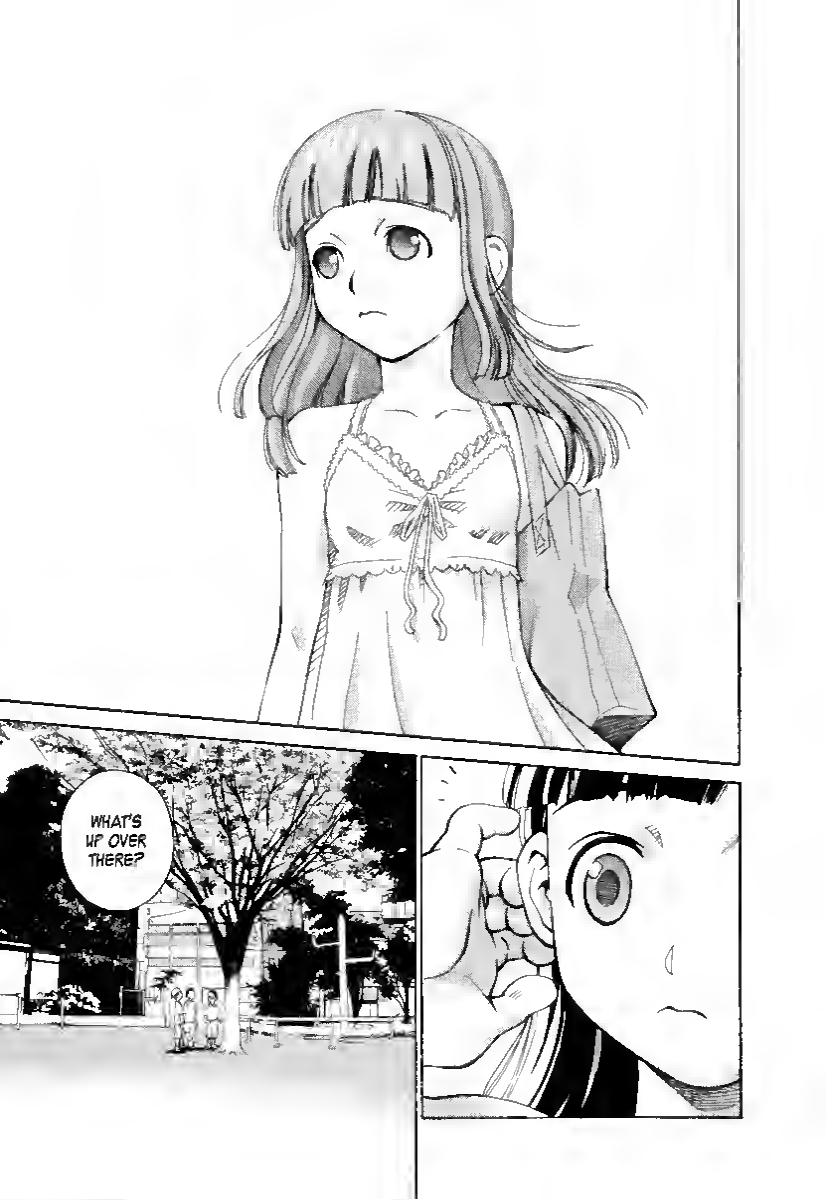
YOU'RE GOING TO WORK AT A CONCERT HALL
YOUR MAIN JOB DUTIES INCLUDE GUIDING THE VISITORS AND SELLING MERCHANDISES

AW, C'MON!
OR RATHER A WALK THROUGH HELL
THE PAYMENT WILL BE GOOD-- YOU'LL SEE!
YOU'VE DONE THIS KIND OF JOB SO MANY TIMES IN THE PAST, TODAY'S ONE WILL BE A PICNIC

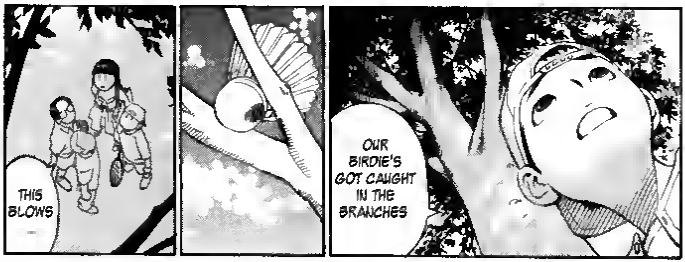
HM
HM-HM-HMM ♪

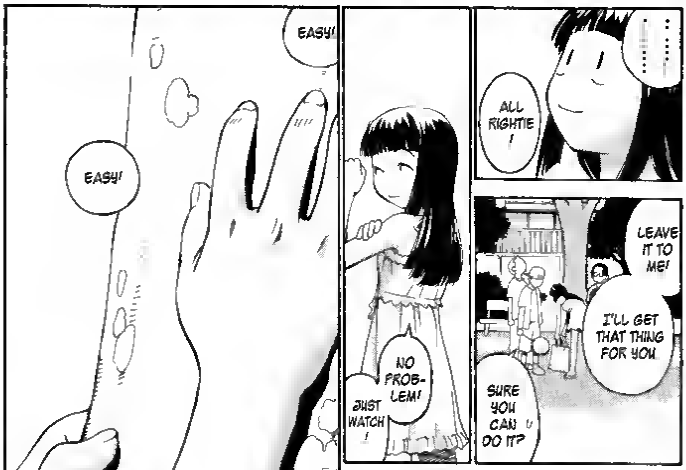
トゥルルル
トゥルルル
HELLO, HERE AT KAWAGOE'S.
YES, COMIN'!
ドタドタ…
OH, HELLO BROTHER!!
HUH? WHAT?!
WHAAAAT?!
A JOB?!
I SEE.
YOU'LL BE LATE
YES.
OKAY
……
GOT IT
I'LL JUST EAT SOMETHING FOR DINNER, SO…
MM-HMM
DON'T WORRY I'LL BE CAREFUL.
BYE.
ピ

……
……
I'LL GO SHOPPING

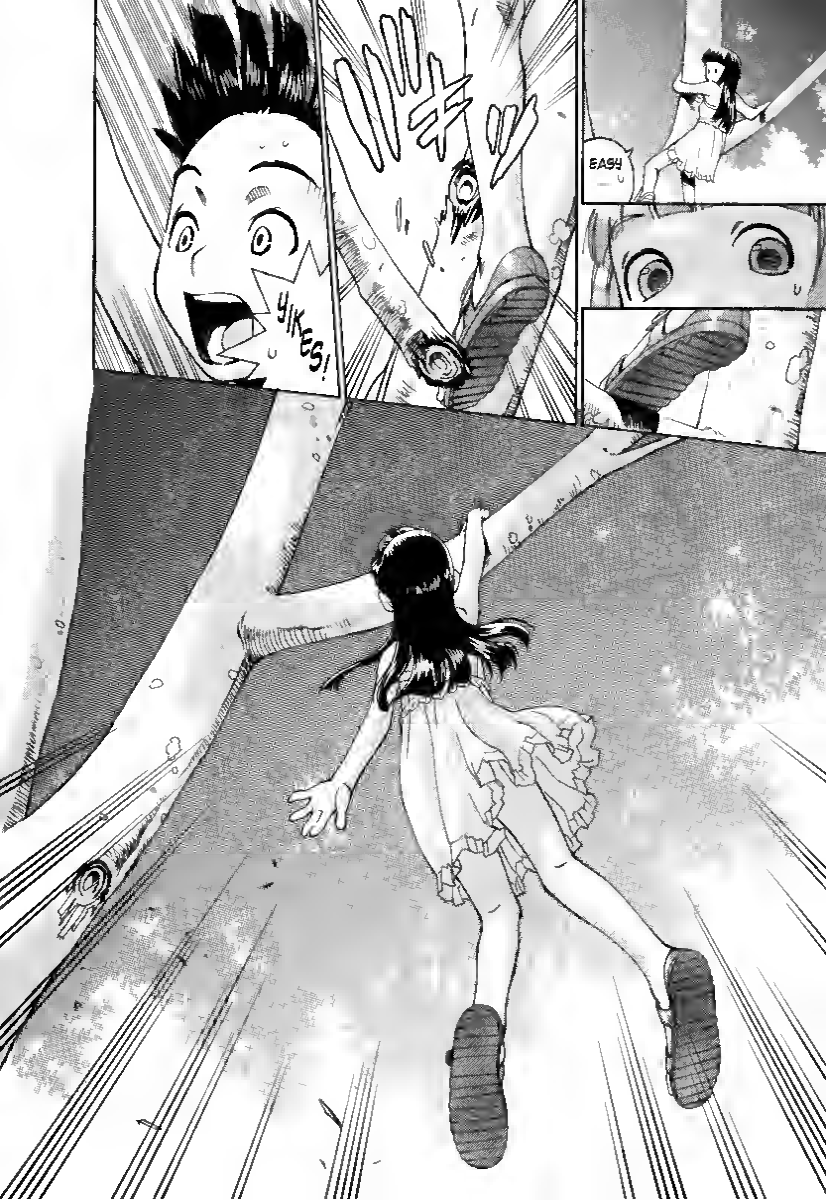

WHAT'S UP OVER THERE?

WHAT'S THE MATTER, BOYS?
HI CHOKO!
OH, CHOKO !!

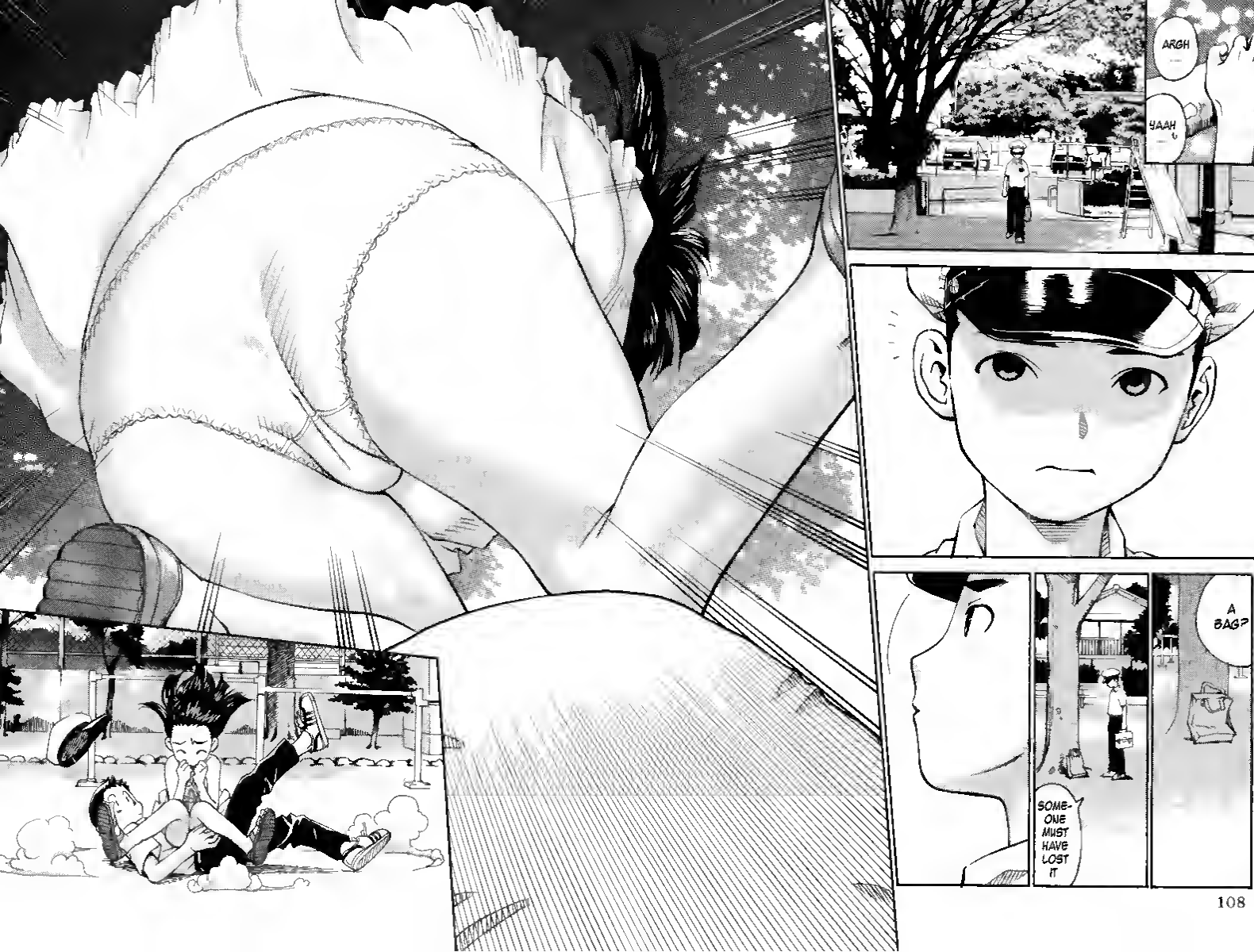

THIS BLOWS
OUR BIRDIE'S GOT CAUGHT IN THE BRANCHES

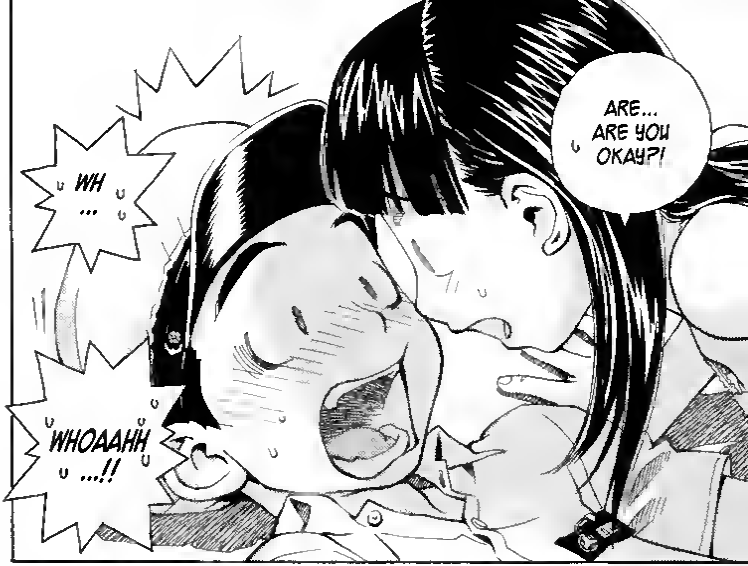

EASY!
EASY!
NO PROB-LEM!
JUST WATCH !
ALL RIGHTIE !
SURE YOU CAN DO IT?
I'LL GET THAT THING FOR YOU
LEAVE IT TO ME!

UPSY-DAISY...
THANKS A BUNCH, CHOKO!!
WELL THEN...


EASY
YIKES!

WHAT ...
WHAT SHOULD ♪ I DO ♪ NOW?
♪ IT'S HIGHER ♪ THAN I THOUGHT ... ♪

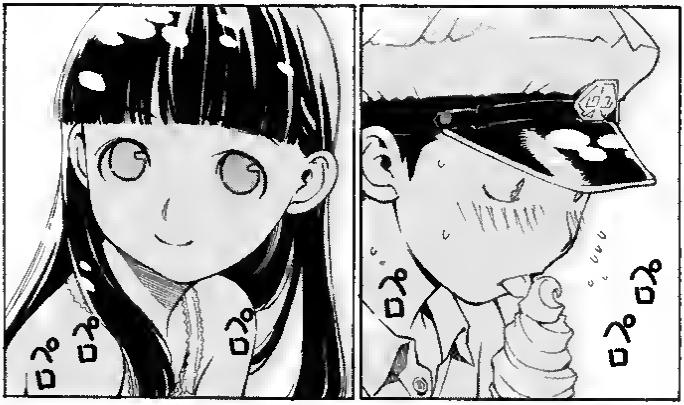

ARGH
YAAH
A BAG?
SOME-ONE MUST HAVE LOST IT

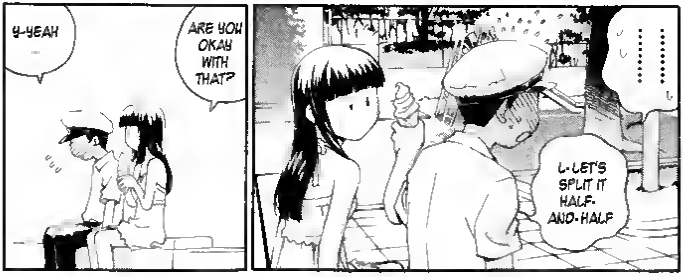

ARE... ARE YOU OKAY?!
WH ...
WHOAAHH ...!!

Y- YEAH ..
!?
SO YOUR NAME IS KAKERU
THANK YOU FOR SAVING ME
I'M CHOKO!
CHOKO ?

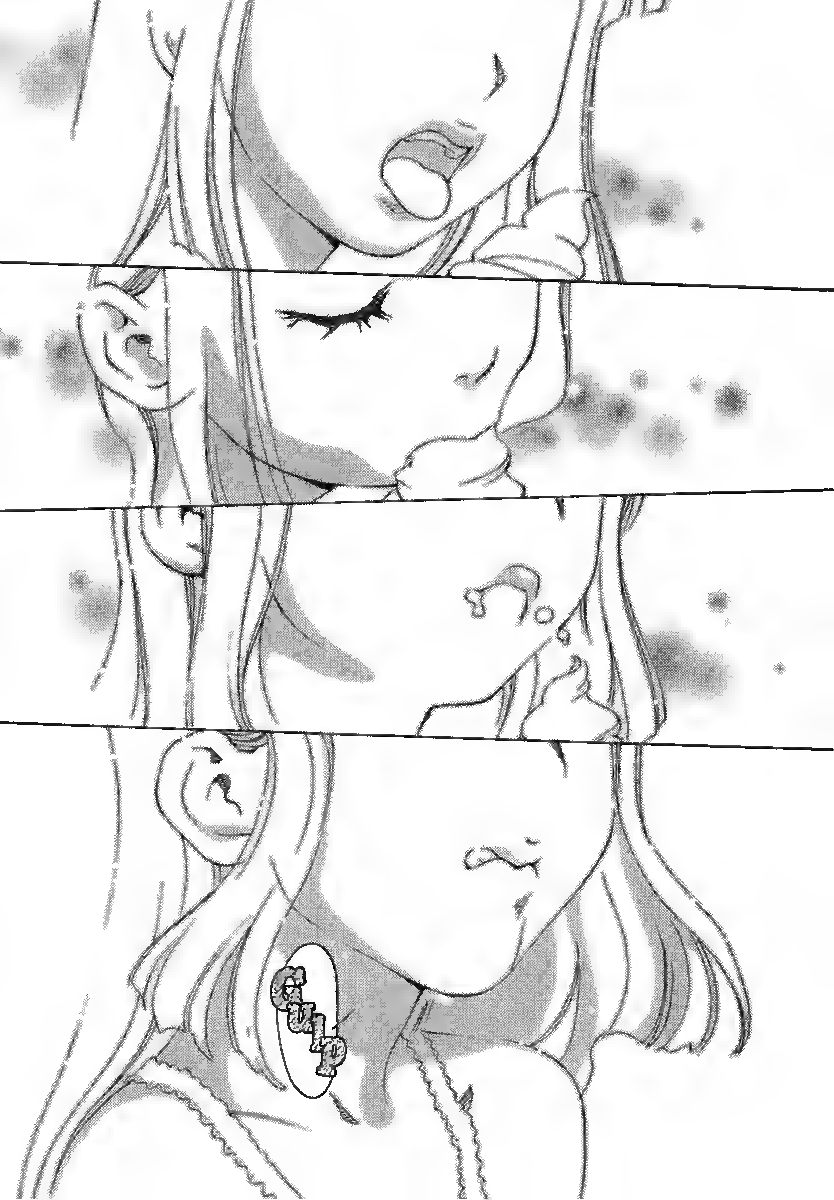
PLEASE WAIT HERE FOR ME!
OH, RIGHT!!
!?
I'M MY BIG BROTHER'S LITTLE SISTER
YOUR BIG BRO-THER'S ...?!
!?
!?
!?
HERE YOU GO!

.....
WHAT'S THAT?
OH, YOU DON'T KNOW THIS?
IT'S CALLED "ICE CREAM."
IT'S SWEET, COLD AND YUMMY! ♡
OF COURSE THERE IS!! YOU SHOULD GIVE EVERY-BODY A PRESENT WHO HELPED YOU OUT!
THAT'S EXACTLY WHAT'S WRITTEN IN MY BOOK!
T-THAT'S NOT WHAT I MEANT...
!?
!?
!?
OKAY, OKAY, I'LL ACCEPT IT
THERE'S REALLY NO NEED TO GIVE ME A PRESENT.
TAKE IT AS A THANK-YOU PRESENT.
I bought it at a store nearby.



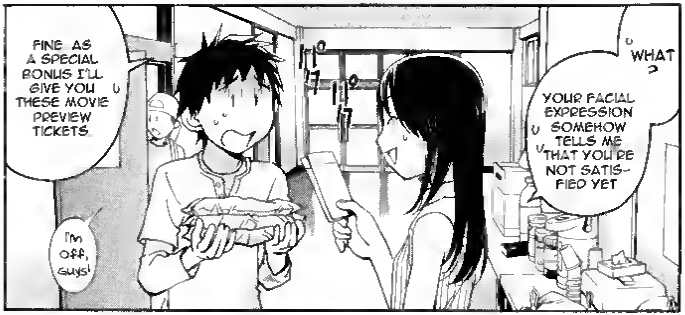

Y-YEAH
ARE YOU OKAY WITH THAT?
L-LET'S SPLIT IT HALF-AND-HALF

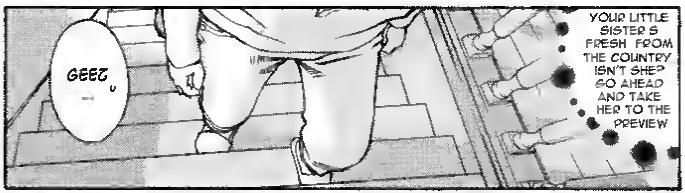
That ...
That's where I've just licked...
ボーキーン!!



OOPS
S-SORRY, I BIT OFF A PIECE
N-
NEVER MIND
HERE!
This is an indirect kiss!
LICK
This
This

MAN, THAT SUCKED ... U
JUST 'CAUSE SHE'S SENIOR IN MY CLUB I THOUGHT I OWED HER SOMETHING
GOOD PAY-MENT-- YEAH RIGHT!
THANKS FOR TODAY, HARUMA!
HERE'S YOUR PAY
GENEROUS AS I AM I'VE GOT YOU NOT ONE, BUT THREE T-SHIRTS!


FINE. AS A SPECIAL BONUS I'LL GIVE YOU THESE MOVIE PREVIEW TICKETS.
I'm off, guys!
WHAT?
YOUR FACIAL EXPRESSION SOMEHOW TELLS ME THAT YOU'RE NOT SATISFIED YET


GEEZ
YOUR LITTLE SISTER'S FRESH FROM THE COUNTRY ISN'T SHE? GO AHEAD AND TAKE HER TO THE PREVIEW

I'M HOME, CHOKO

WELCOME HOME, BROTHER!
H-HOLY TOLEDO !!!
LISTEN, BROTHER! I MADE A NEW FRIEND TODAY! ♡
WHAT'RE YOU DOING, CHOKO?!
KNOCK IT OFF, SILLY! PUT ON SOME CLOTHES, PRONTO!
HEY, LISTEN TO MY STORY!
NO, THE CLOTHES FIRST!!

[Chapter 3 - End]

ちょこっと Sister

Chapter 4

WH-
WHAT WAS THAT?
THE ENTRANCE ?
(whump!)

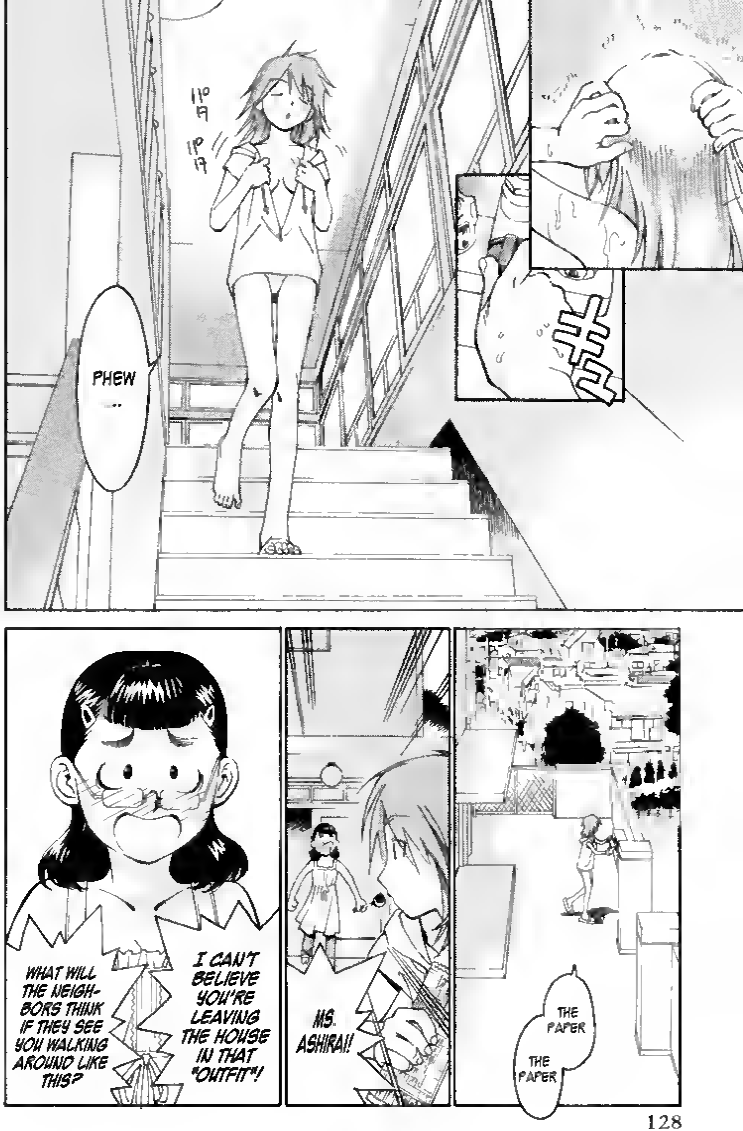
MS. ASHI-RA!!!
UGN ...
YOU'LL CATCH A COLD IF YOU SLEEP HERE!
MS ASHIRA!
MS ASHI-RA!

MS. ASHIRAI?

LARGE BOOBS SIGHTED!!
Yiiikeee!!
AW, C'MON! WHAT'RE YOU GETTING ALL WORKED UP FOR?
AAAAAH!
LET GO OF ME! LET GO OF ME!!
AAAH! AAAAH!
HOLY CRAP! THEY'RE, LIKE, SUPER STICKY!!
CAN'T TAKE MY HANDS OFF!
MR KAWAGOE
NOOO!!!
DAMN, LOOK AT THIS PORCELAIN SKIN!
THERE'S REALLY NO JUSTICE IN THIS WORLD!
WHAT'S WRONG, MS MANA--

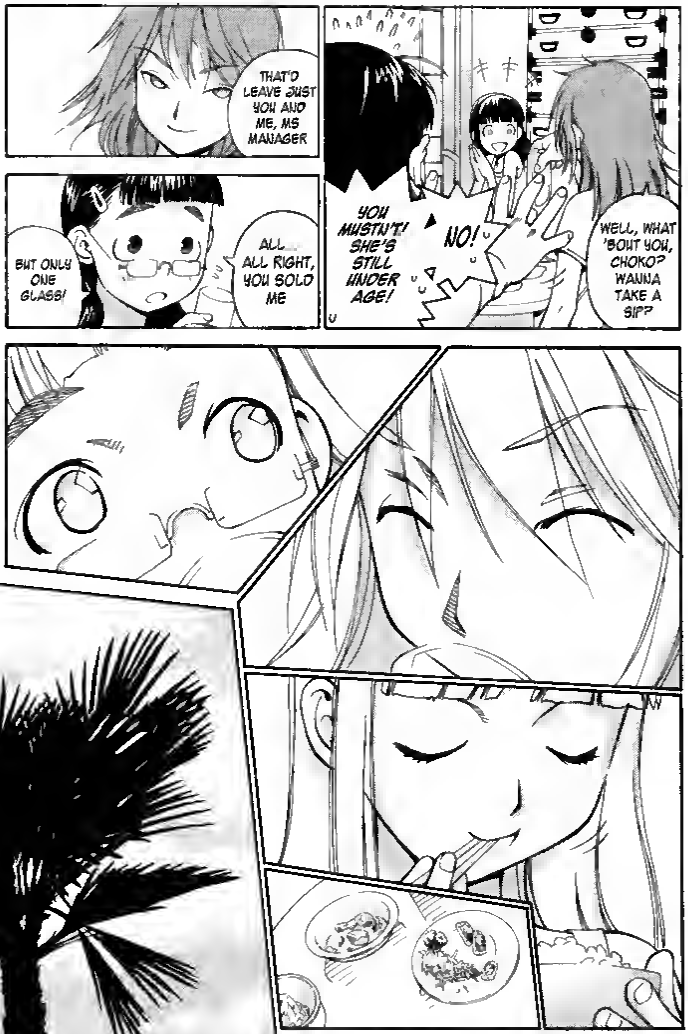
HEAVE
...
...
HO!

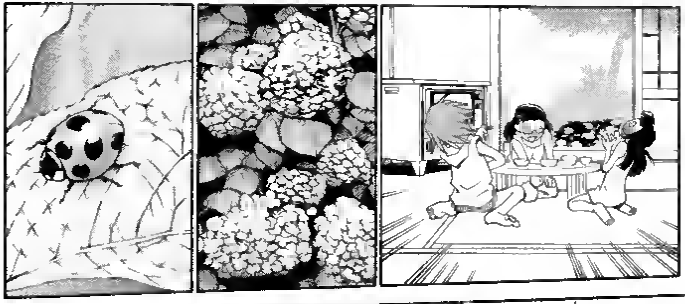
YOU
HUH?
YOU MEAN SHE'S ALWAYS LIKE THAT?!
WELL, YEAH
NO PROBLEM
THIS HAPPENS ALL THE TIME, SO...
THANK YOU VERY MUCH. YOU REALLY SAVED ME.

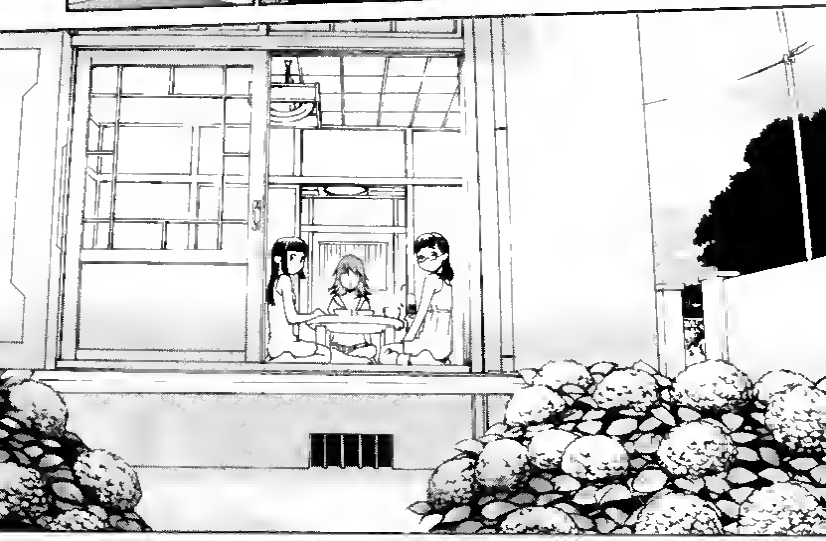

PHEW ...
WHAT WILL THE NEIGHBORS THINK IF THEY SEE YOU WALKING AROUND LIKE THIS?
I CAN'T BELIEVE YOU'RE LEAVING THE HOUSE IN THAT "OUTFIT"!
MS. ASHIRA!!
THE PAPER
THE PAPER

I CLEARED OUT MY FRIDGE'S CONTENTS AND ENDED UP MAKING TOO MANY SIDE DISHES
WHAT'D YOU COOK?
OH MY, WHAT A NICE AROMA!
OH!
ING OF THE CUP
AND HOW DO YOU EXPECT ME TO REACH THE MAILBOX FROM INSIDE THE HOUSE, HUH?
AT LEAST DRESS YOURSELF PROPERLY BEFORE GOING OUTSIDE!
GROOWLLL
CHOKO AND I, WE'RE GOING TO HAVE LUNCH TOGETHER...
YOU!
WOULD YOU LIKE TO JOIN US, MS. ASHIRAI?
.....

OHMI-GAWD!
THIS IS WHAT I CALL A LUXURIOUS MEAL!!
OH, HELLO MAKO-TO!
SINCE I CAN'T JUST LET YOU TREAT ME TO THIS FEAST FOR FREE, I'VE BROUGHT THIS
Mon Fre
YOU MUST BE KIDDING!
IT'S ONLY LUNCH!
AW, DON'T BE SO FUSSY
BUT I'VE STILL GOT SOME SHOPPING TO DO AFTER THIS


THAT'D LEAVE JUST YOU AND ME, MS MANAGER
WELL, WHAT 'BOUT YOU, CHOKO? WANNA TAKE A SIP?
NO!
YOU MUSTN'T! SHE'S STILL UNDER AGE!
ALL ALL RIGHT, YOU SOLD ME
BUT ONLY ONE GLASS!

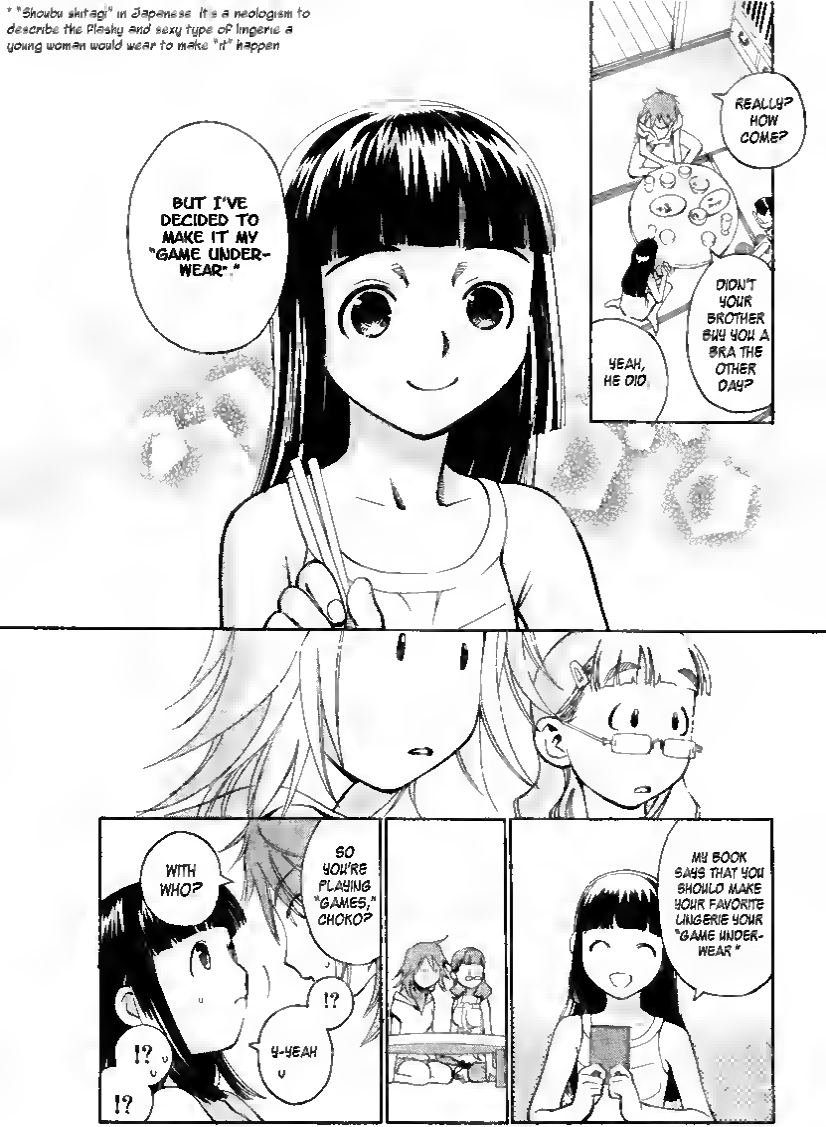


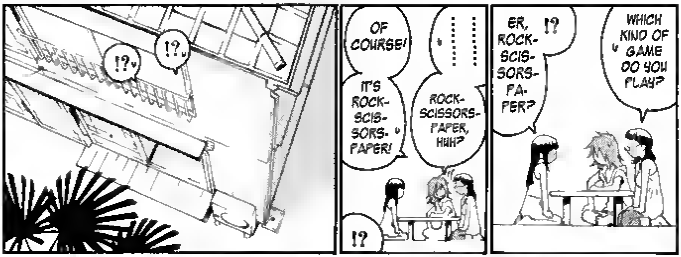


COULD YOU SHOW ME YOUR BRA, TOO?
MS. MANA-GER
OH YEAH!
OF COURSE
What exactly did you tell her anyway?
AWW
CHOKO, YOU DIDN'T TELL HER ABOUT IT, DID YOU?!
WAS THAT WRONG?
WHY DON'T YOU LET ME TAKE A GLANCE AT IT FOR FUTURE REFERENCE?
WORD IS THAT IT LOOKS SIMPLY OUT OF THIS WORLD. THAT TRUE?
OKAY, I GOT IT!
ゴロン
THIS IS SO MEAN!
WOULD YOU JUST GIVE IT A REST, PLEASE?!
YOU CAN'T JUST LEAVE ME OUT IN THE COLD! THIS IS SOCIAL APART-HEID ALL RIGHT!!
THAT WAY EVERYONE'LL BE CONTENT, RIGHT?
I'LL SHOW YOU MINE, TOO

HERE GOES!
BOUNCE
MS. ASHIRAI, Y-Y-YOU DON'T WEAR A BRA!!
OH, BUT YOU KNOW WHAT?
I'M NOT WEARING A BRA TODAY, EITHER!
DON'T "OOPS" US, FOR GOD'S SAKE!!
There's nuuuo!
OOPS!

* "Shoubu shitagi" in Japanese. It's a neologism to describe the flashy and sexy type of lingerie a young woman would wear to make "it" happen

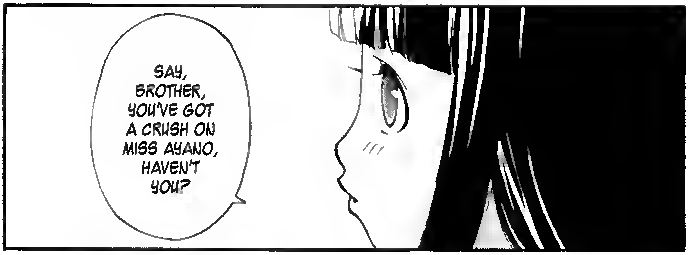

REALLY? HOW COME?
DIDN'T YOUR BROTHER BUY YOU A BRA THE OTHER DAY?
YEAH, HE DID.
BUT I'VE DECIDED TO MAKE IT MY "GAME UNDER-WEAR."
MY BOOK SAYS THAT YOU SHOULD MAKE YOUR FAVORITE LINGERIE YOUR "GAME UNDER-WEAR."
SO YOU'RE PLAYING "GAMES," CHOKO?
WITH WHO?
!?
Y-YEAH
!?
!?

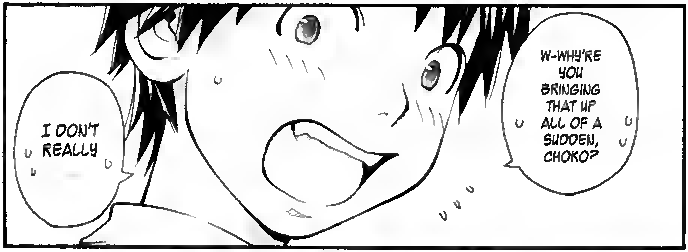

!?
!?
OF COURSE!
IT'S ROCK-SCIS-SORS-PAPER!
ROCK-SCISSORS-PAPER, HUH?
!?
ER, ROCK-SCIS-SORS-PA-PER?
!?
WHICH KIND OF GAME DO YOU PLAY?

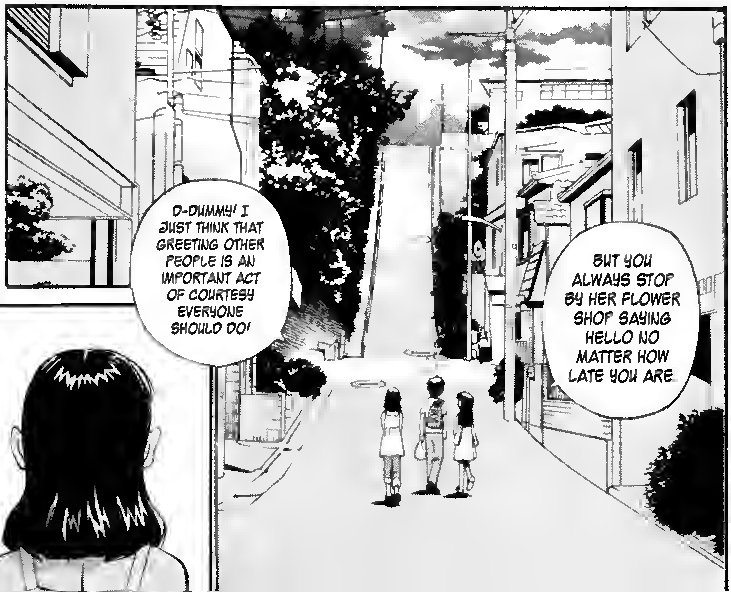
CHO-KOOOO!
OH! ♡
BROTHER!
HELLO, MS MANAGER!
WERE YOU OUT SHOPPING WITH CHOKO?
Y-YES
YOU'RE COMING HOME EARLY TODAY, MR. KAWAGOE
THAT BAG LOOKS HEAVY
LET ME CARRY IT FOR YOU
OH

YOU ALWAYS TAKE CARE OF CHOKO FOR ME, SO THIS IS NOTHING
NOT AT ALL!
T-THANK YOU VERY MUCH
OH?
GOOD EVENING, MR KAWA-GOE
H-HELLO
CHEERFUL AS AL-WAYS, I SEE
GOOD EVENING, CHOKO
GOOD EVENING, MISS AYANO!

OH, NO, NO! SHE'S NOT!
HUH?
IS THAT YOUR GIRL-FRIEND?
OH, I SEE. PLEASED TO MEET YOU.
HAVEN'T YOU TWO MET EACH OTHER BEFORE?
SHE'S THE NEW MANA-GER OF THE APARTMENT HOUSE I'M LIVING IN.
SHE'S THE M-MANA-GER...


SAY, BROTHER, YOU'VE GOT A CRUSH ON MISS AYANO, HAVEN'T YOU?


W-WHY'RE YOU BRINGING THAT UP ALL OF A SUDDEN, CHOKO?
I DON'T REALLY


D-DUMMY! I JUST THINK THAT GREETING OTHER PEOPLE IS AN IMPORTANT ACT OF COURTESY EVERYONE SHOULD DO!
BUT YOU ALWAYS STOP BY HER FLOWER SHOP SAYING HELLO NO MATTER HOW LATE YOU ARE.

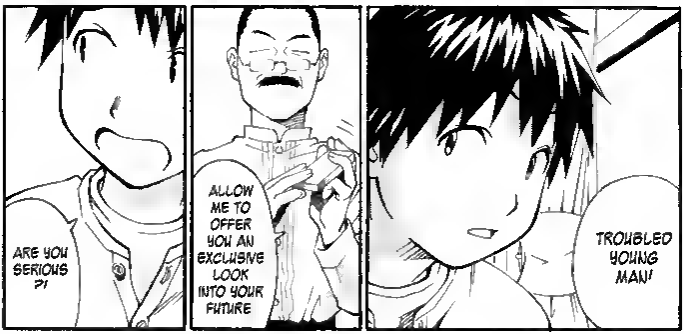
[Chapter 4 - End]

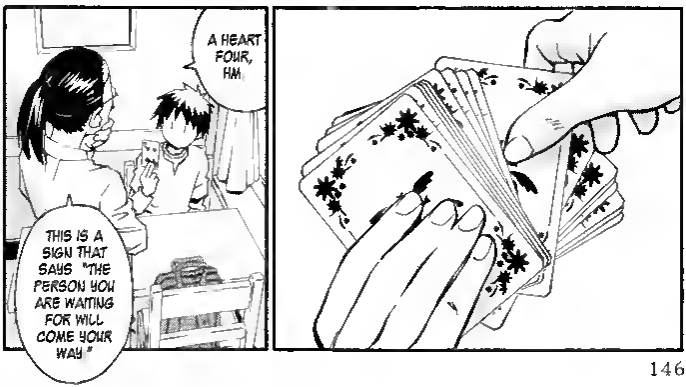
ちょこっと
Sister
カラン
カラン
WELCOME.
...IS VACANT, SIR
YOUR SPECIAL SEAT

ちょこっと Sister

Chapter 5

HOW UNUSUAL OF YOU TO DROP BY AT THIS HOUR
MY AFTERNOON LECTURES GOT CANCELLED
I SEE, AND YOU'VE DECIDED TO PUT YOUR FREE TIME TO GOOD USE...
BY COMING HERE TO ADMIRE YOUR OBJECT OF DESIRE...
∪ WOULD YOU DROP IT, PLEASE!
.....
MAY I TAKE YOUR ORDER?
A BLENDED COFFEE!


ARE YOU SERIOUS ?!
ALLOW ME TO OFFER YOU AN EXCLUSIVE LOOK INTO YOUR FUTURE
TROUBLED YOUNG MAN!

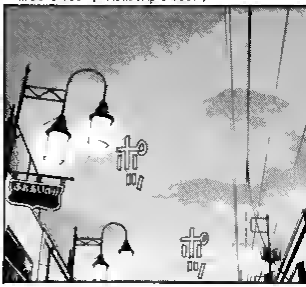

A HEART FOUR, HM
THIS IS A SIGN THAT SAYS "THE PERSON YOU ARE WAITING FOR WILL COME YOUR WAY."

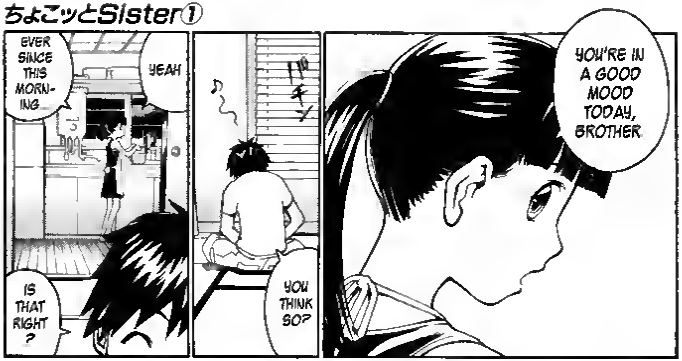
HOLD THAT CARD TO YOUR FOREHEAD AND FOCUS YOUR MIND ON THE PERSON YOU WANT TO SEE

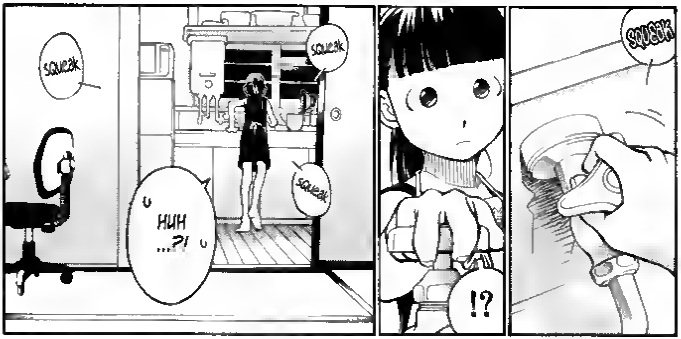
HELLO, MR. KAWAGOE.
OH!
HERE'S YOUR ORDER. TWO BLENDED COFFEES.
THEY ARE READY TO GO, MISS AYANO
ISN'T THAT VINCENT CARO'S--
YES
IT'S TARANTINO'S LATEST MOVIE.
CARO'S GOING TO VISIT JAPAN TOGETHER WITH THE DIRECTOR IF I REMEMBER CORRECTLY.
OH, MY!

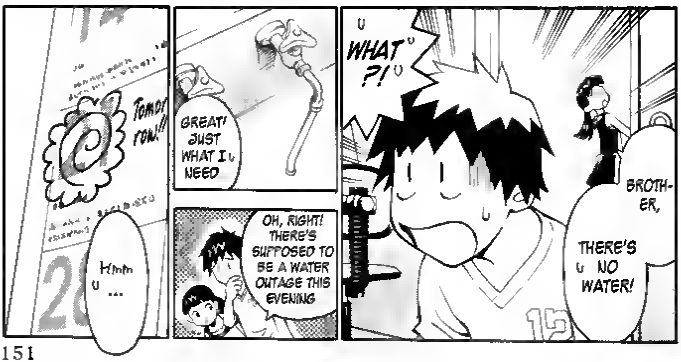
THERE'S SUPPOSED TO BE A SNEAK PREVIEW NEXT SUNDAY
THAT SOUNDS WONDERFUL
I WISH I'D APPLIED FOR THAT EVENT
WHAT WOULD I GIVE TO BE ABLE TO GO THERE!
A SNEAK PREVIEW WITH CARO
I-I'VE GOT TICKETS FOR THAT PREVIEW!
WOULD YOU LIKE TO GO WITH ME, MISS AYANO?
AH!!

* Fureai Street ("Friendship Street")




EVER SINCE THIS MORNING
YEAH
IS THAT RIGHT?
YOU THINK SO?
YOU'RE IN A GOOD MOOD TODAY, BROTHER


SQUEAK
SQUEAK
SQUEAK
HUH ...?!
!?
SQUEAK


GREAT! JUST WHAT I NEED
OH, RIGHT! THERE'S SUPPOSED TO BE A WATER OUTAGE THIS EVENING
Hmm ...
WHAT?!
BROTHER, THERE'S NO WATER!

THIS IS A PUBLIC BATH.
oooh!

WEL-COME!
OKAAY
NOW LISTEN CHOKO-- OTHER THAN BEING BIG, THIS IS THE SAME AS OUR OWN BATH
JUST TAKE OFF ALL YOUR CLOTHES AND GET IN THERE
ME AND THE GIRL OVER THERE PLEASE
THAT WILL BE 840 YEN, SIR

HUH?
KAKE-RU!!
WHUH ...?!
Y-Y-YOU ?!

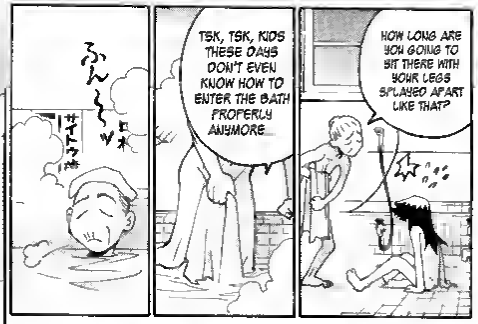
WOW, I HAD NO IDEA!!
IS THIS YOUR HOME, KAKERU?
Y-YEAH
THEN YOU'RE HELPING OUT HERE, RIGHT?
WHAT'S UP, CHOKO? DO YOU KNOW HIM?
I DO
HEY, I TOLD YOU ABOUT HIM, REMEMBER?
THIS IS MY NEW FRIEND, KAKERU
I SEE
THAT'S NICE
Whoah
Suuuure!
ANYWAY, STOP BOTHERING HIM AT WORK
HURRY UP AND GET INTO THE BATH!
WHAT DOES THIS CRAZY GIRL THINK SHE'S DOING?! WHY CAN'T SHE DO THAT ON THE OTHER SIDE OF THE LOCKERS?!!
I MUSTN'T PEEK! I MUSTN'T PEEK!

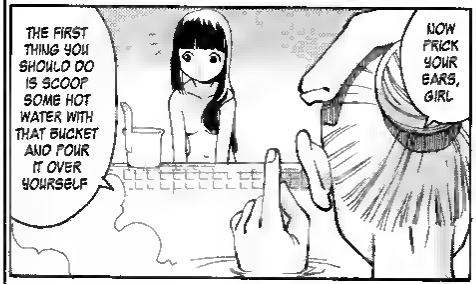
Unreal!
It's biiiiig!!
yay!

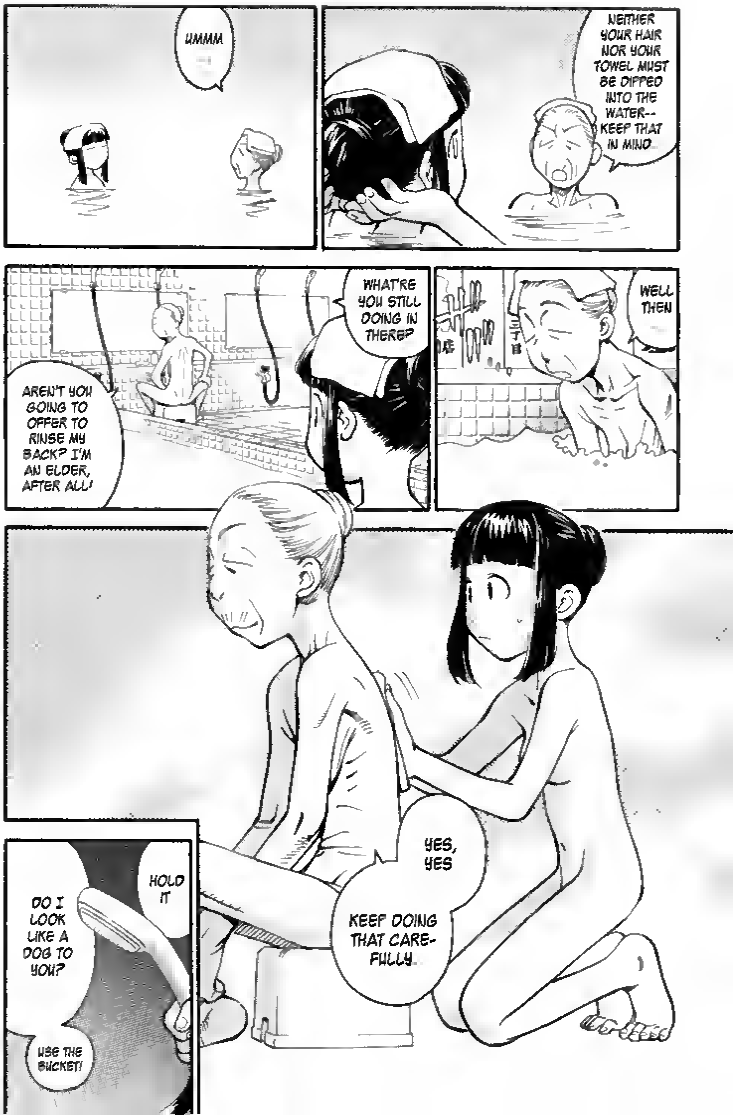
HEEEEEEYY YOOOUU!!!!
GOOD GRIEF!
NOTHING OF YOUR CONCERN.
UM, D-DID SOME-THING HAPPEN?
WH-
WHAT WAS THAT?!
WHAT CRAZY FOOLS WOULD GO JUMP INTO A BATHTUB THAT HAS PEOPLE SITTING IN IT?!

WHEN YOU ENTER THE BATHTUB, STEP IN CALMLY WITH ONE LEG AT A TIME.

WELL, WELL.


ふんふ～ん
TSK, TSK, KIDS THESE DAYS DON'T EVEN KNOW HOW TO ENTER THE BATH PROPERLY ANYMORE.
HOW LONG ARE YOU GOING TO SIT THERE WITH YOUR LEGS SPLAYED APART LIKE THAT?

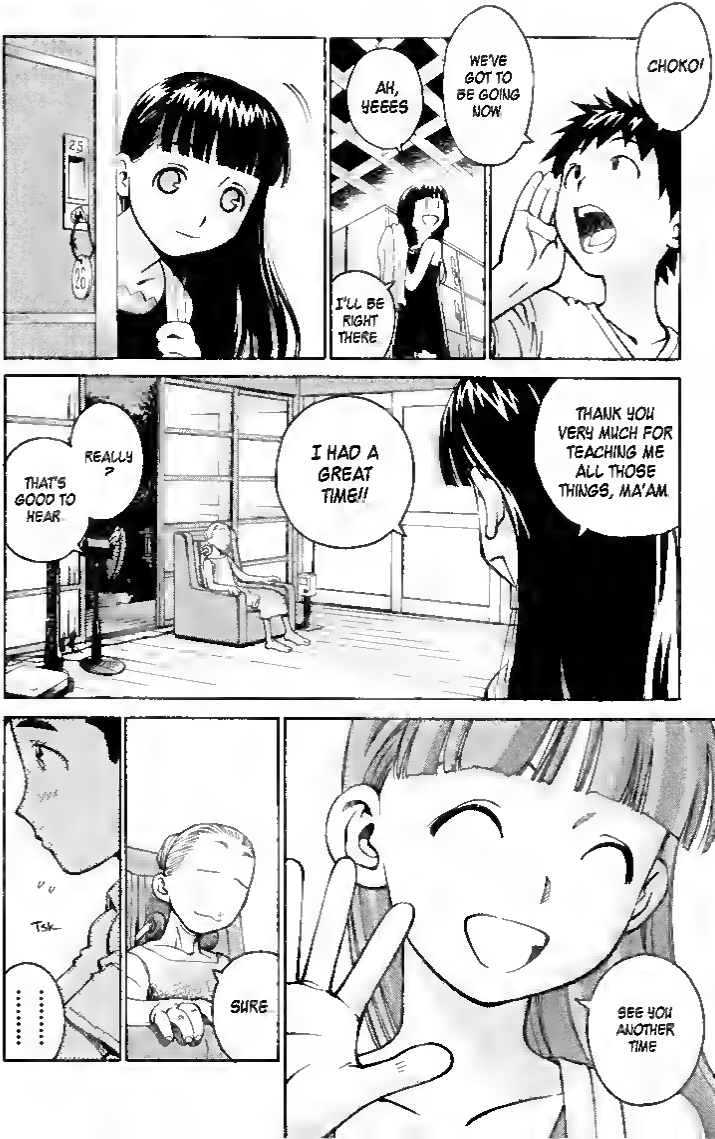

THE FIRST THING YOU SHOULD DO IS SCOOP SOME HOT WATER WITH THAT BUCKET AND POUR IT OVER YOURSELF.
NOW FRICK YOUR BARS, GIRL


UMMM
NEITHER YOUR HAIR NOR YOUR TOWEL MUST BE DIPPED INTO THE WATER-- KEEP THAT IN MIND.
WELL THEN
WHAT'RE YOU STILL DOING IN THERE?
AREN'T YOU GOING TO OFFER TO RINSE MY BACK? I'M AN ELDER, AFTER ALL!
YES, YES
KEEP DOING THAT CAREFULLY.
HOLD IT
DO I LOOK LIKE A DOG TO YOU?
USE THE BUCKET!

NOW IT'S MY TURN TO RINSE YOUR BACK
AND NOW?
92
93
94
THIS IS NOTHING!
87
88
89
90
91

98
99
100
G-GO AHEAD
K-KAKERU, I'M GONNA HAVE A BOTTLE OF FRUIT-FLAVORED MILK
EWWWWWWW
BAFF

HAVING A DRINK AFTER WARMING UP YOURSELF IS THE BEST, ISN'T IT?
WELL?
PHEW
YOU'RE RIGHT.


CHOKO!
WE'VE GOT TO BE GOING NOW
AH, YEEES
I'LL BE RIGHT THERE
THANK YOU VERY MUCH FOR TEACHING ME ALL THOSE THINGS, MA'AM
I HAD A GREAT TIME!!
REALLY ?
THAT'S GOOD TO HEAR
SEE YOU ANOTHER TIME
SURE
Tsk
.....

HE HE HE HE HE HE
WHAT'S UP WITH YOU, CHOKO?
YOU SEEM AWFULLY HAPPY
I'VE GOT A GREAT IDEA, BROTHER!
WHY DON'T WE TAKE A BATH TOGETHER AT HOME THE NEXT TIME?
I DON'T THINK SO
HUH? WHY NOT?!
BATHING TOGETHER IS SUCH A GREAT FUN!
I'LL EVEN WASH YOUR BACK!
YOU KNOW HOW TINY OUR BATHTUB IS, DON'T YOU?
THERE'S NO WAY WE TWO CAN SIT IN THERE AT THE SAME TIME WITHOUT GETTING STUCK

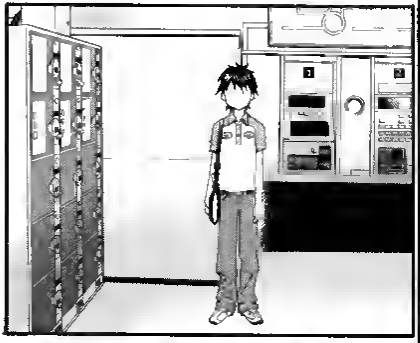
I DON'T MIND! LET'S DO IT!
WH-
WHAT'S GOTTEN INTO YOU? I SAID WE CAN'T!
AND I SAY WE CAN!
NO! GIVE ME A BREAK, WOULD YA!!
C'MON, PLEASE!!
We just can't do it Pervo!
DAMMIT, WHAT'S WRONG WITH YOU, GIRL?
[Chapter 5 - End]

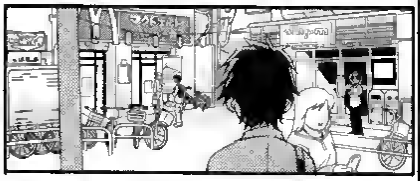
ちょこっと
Sister
Chapter 6

D-DO I LOOK STRANGE?
DID I PUT ON TOO MUCH HAIR WAX?
MAYBE I SHOULD GO FOR A MORE CASUAL LOOK
BROTH-ER!
WE'LL BE LATE IF YOU DON'T HURRY!
GEEZ

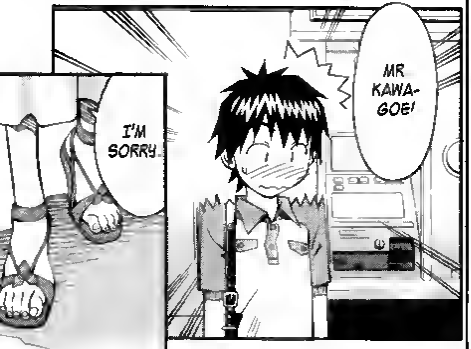
WHY?!
WHAT?!
CHOKO, WAIT!!
BUT I'VE ONLY GOT TWO TICKETS
I'M REALLY SORRY, CHOKO
WHY CAN'T YOU TAKE ME ALONG?!
I'LL GET YOU A SOUVENIR, I PROMISE
PLEASE DON'T GET SULKY LIKE THAT

DAMN, I'M LATE!!
.....
WHAT'S HER DEAL?



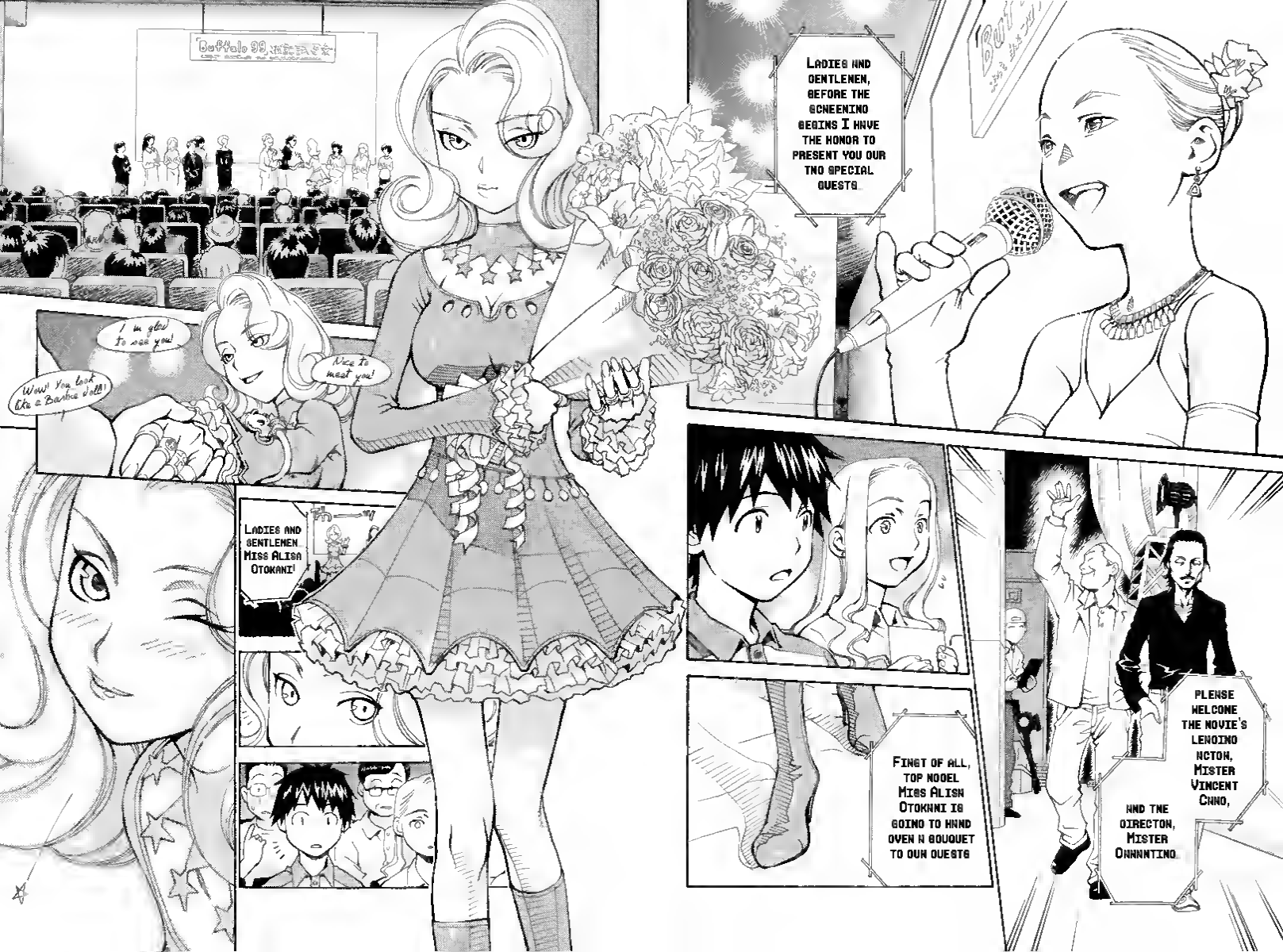


食事処


MR KAWA-GOE!
I'M SORRY

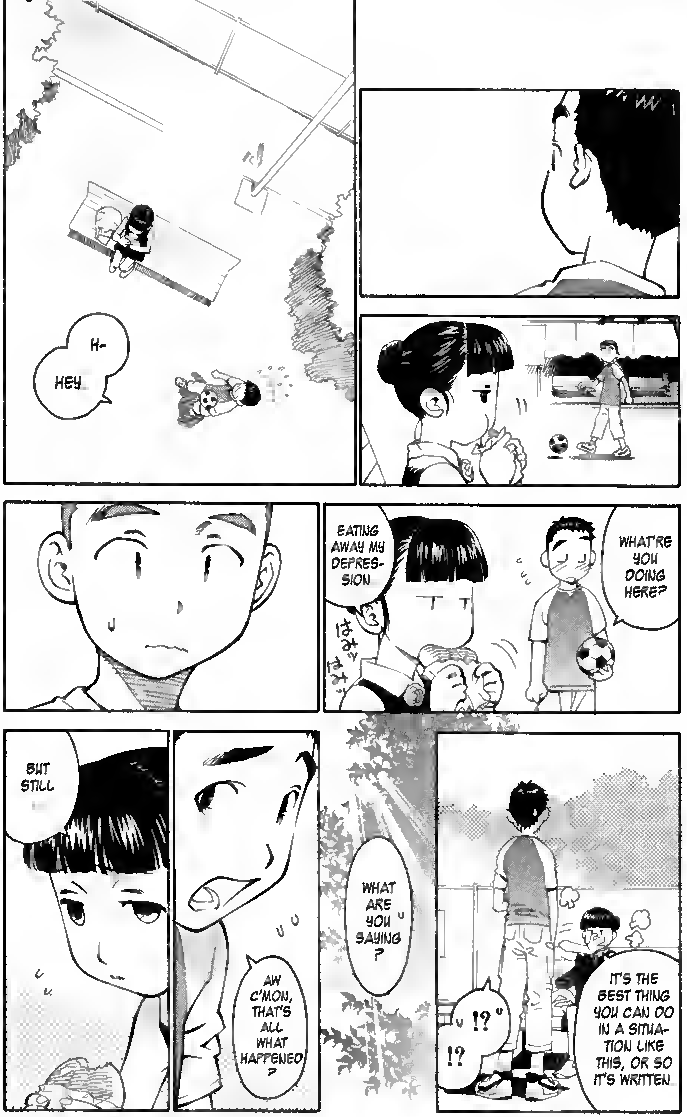
HAVE YOU BEEN, WAITING LONG FOR ME?
N-NO, NOT A BIT
THANK GOOD-NESS!
AH, U
Y-YES
WELL THEN, SHALL WE GO?

STUPID BROTHER...
LET'S SEE...
WHEN SOMETHING LIKE THIS HAPPENS


Buffalo 99
I'm glad to see you!
Nice to meet you!
Wow! You look like a Barbie doll!
Ladies and gentlemen Miss Alisa Otokani!
Ladies and gentlemen, before the ceremony begins I have the honor to present you our two special guests.
First of all, top model Miss Alisa Otokani is going to hand over a bouquet to our guests
Please welcome the movie's leading actor, Mister Vincent Cano,
and the director, Mister Ommmting.

!?
!?

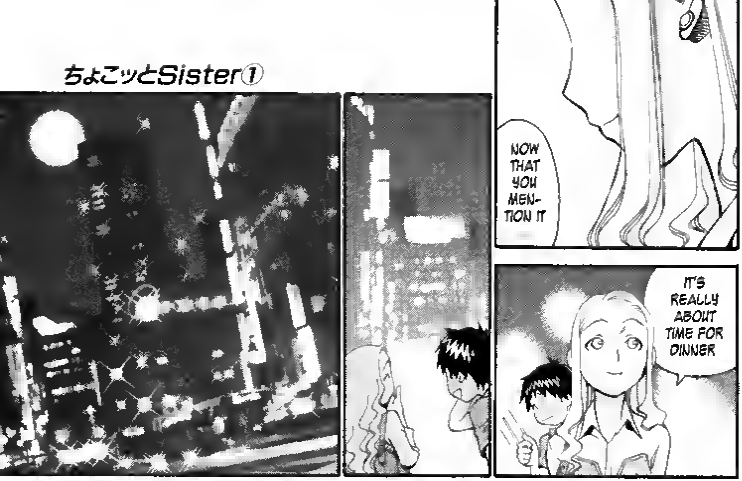
ぐすっ
ぐすっ
ぐすっ ぐすっ ぐすっ

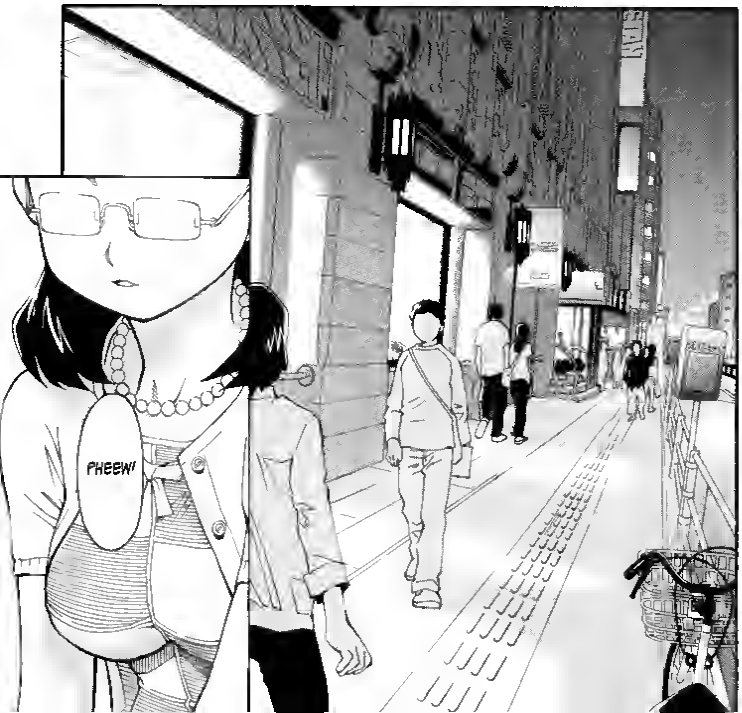

H-
HEY
EATING AWAY MY DEPRESSION
はみ
はみ
WHAT'RE YOU DOING HERE?
BUT STILL
AW C'MON, THAT'S ALL WHAT HAPPENED?
WHAT ARE YOU SAYING?
!?
!?
IT'S THE BEST THING YOU CAN DO IN A SITUATION LIKE THIS, OR SO IT'S WRITTEN.

WATCHING A MOVIE WITH A GIRL IS COMMONLY CONSIDERED AS A DATE, YOU KNOW
NOTHING YOU CAN DO THERE
YOU DON'T TAKE YOUR LITTLE SISTER ALONG ON A DATE
DON'T BAD-MOUTH MY BROTHER!
TWOSOME OR THREESOME, IT DOESN'T MATTER AS LONG AS YOU'RE TOGETHER, RIGHT?
N-NO, I DIDN'T MEAN IT THAT WAY!
WHAT A HORRID BROTHER YOU HAVE!!

入場券売場
北海道
THE EXIT IS THIS WAY
THANK YOU VERY MUCH FOR COMING
もろ
もろ
MY GOOD-NESS,
WHAT A GREAT MOVIE!
y-
yes.

FOR ONE THING, I DIDN'T REALIZE THAT THE LAST CAR CHASE SCENE WAS CREATED IN COMPUTER.
Y-YEAH...
UMM...
MISS AYA-NO...
ARE YOU HUNGRY, BY ANY CHANCE?
そわ
そわ
そわ
WELL...
WE CAN GO SOMEWHERE TO HAVE DINNER IF YOU LIKE.
.....

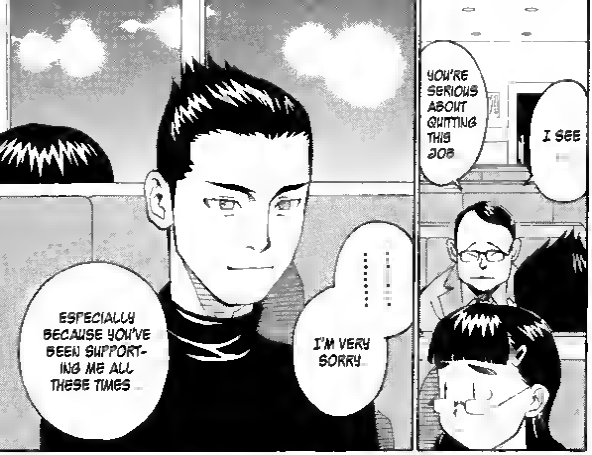

NOW THAT YOU MEN-TION IT
IT'S REALLY ABOUT TIME FOR DINNER

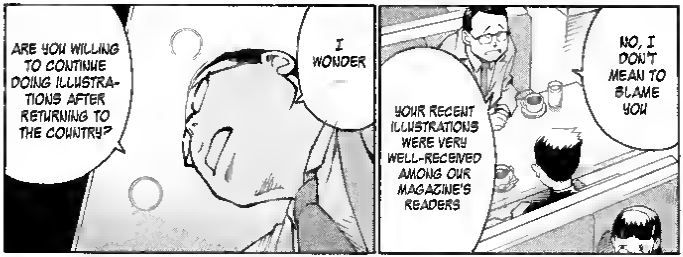

PHEEW!

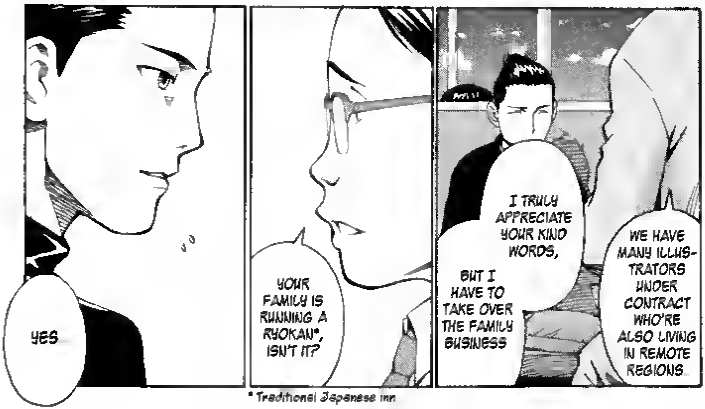
* The food department in a department store basement
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I WAS TO A DEPA-CHIKA*
I GUESS I'VE BOUGHT MORE THAN I WANTED TO.
MR. KAWA-GOE?!
WHAT IS HE DOING HERE?
A SHOPPING TOUR WITH CHOKO PERHAPS?
THIS IS THE LAST PLACE I'D EXPECT TO SEE HIM.

鉄
SUBWAY

.....
I IDIOT ...
WHAT AM I DOING THIS FOR?




ARE YOU WILLING TO CONTINUE DOING ILLUSTRATIONS AFTER RETURNING TO THE COUNTRY?
I WONDER
YOUR RECENT ILLUSTRATIONS WERE VERY WELL-RECEIVED AMONG OUR MAGAZINE'S READERS
NO, I DON'T MEAN TO BLAME YOU

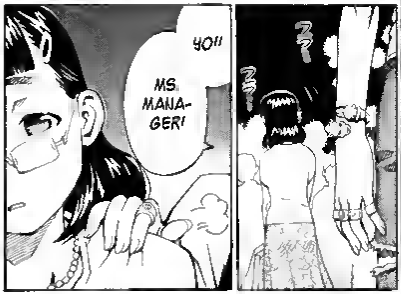

YES
YOUR FAMILY IS RUNNING A RYOKAN*, ISN'T IT?
BUT I HAVE TO TAKE OVER THE FAMILY BUSINESS
I TRULY APPRECIATE YOUR KIND WORDS,
WE HAVE MANY ILLUSTRATORS UNDER CONTRACT WHO'RE ALSO LIVING IN REMOTE REGIONS

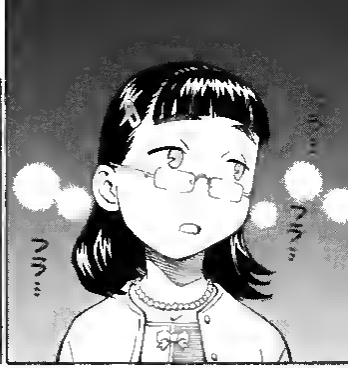
* Traditional Japanese inn

SO THIS IS INDEED YOUR LAST WORK FOR US
SINCE MY FATHER'S DEATH, I CAN'T JUST DO EVERYTHING AS I PLEASE ANYMORE
NOT WITH MY MOTHER ALSO BEING SICK...
UNFORTUNATELY, YES
D-don't tell me they're gonna do it after this...
Since when have these two been such close friends?
THEY ARE LEAVING.
OH!!
THANK YOU VERY MUCH

!?
IS SOME THING WRONG, MISS AYANO?
!!?
!!?
!!?
!!?

WHAT'S WRONG?
OH, NO
IT'S NOTHING
O-OKAY
WE SHOULD GO
THANK YOU VERY MUCH


YO!!
MS. MANAGER!



ARE YOU SHOPPING ?
THIS IS NICE SURPRISE

W-WHA ?!
MISS ASHI-RAAA-!!!!!!!!!
GOSH !!
WHAT HAPPEN-ED?!

[Volume 1 - End]